

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 16 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1991	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 193

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1990 (1)

Κύρωση Σύμβασης Ηνωμένων Εθνών κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 20/12/1988, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

Adopted by the Conference at its 6th plenary meeting, on 19 December 1988

The parties to this Convention,

Deeply concerned by the magnitude of and rising trend in the illicit production of, demand for and traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, which pose a serious threat to the health and welfare of human beings and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society,

Deeply concerned also by the steadily increasing inroads into various social groups made by illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and particularly by the fact that children are used in many parts of the world as an illicit drug consumers market and for purposes of illicit production, distribution and trade in narcotic drugs and psychotropic substances, which entails a danger of incalculable gravity,

Recognizing the links between illicit traffic and other related organized criminal activities which undermine the legitimate economies and threaten the stability, security and sovereignty of States,

Recognizing also that illicit traffic is an international criminal activity, the suppression of which demands urgent attention and the highest priority,

Aware that illicit traffic generates large financial profits and wealth enabling transnational criminal organizations to penetrate, contaminate and corrupt the structures of government, legitimate commercial and financial business, and society at all its levels,

Determined to deprive persons engaged in illicit traffic of the proceeds of their criminal activities and thereby eliminate their main incentive for so doing,

Desiring to eliminate the root causes of the problem of abuse of narcotic drugs and psychotropic substances, including the illicit demand for such drugs and substances and the enormous profits derived from illicit traffic,

Considering that measures are necessary to monitor certain substances, including precursors, chemicals and solvents, which are used in the manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances, the ready availability of which has led to an increase in the clandestine manufacture of such drugs and substances,

Determined to improve international co-operation in suppression of illicit traffic by sea,

Recognizing that eradication of illicit traffic is a collective responsibility of all States and to that end, co-ordinated action within the framework of international co-operation is necessary,

Acknowledging the competence of the United nations in the field of control of narcotic drugs and psychotropic substances and desirous that the international organs

concerned with such control should be within the framework of that Organization,

Reaffirming the guiding principles of existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances and the system of control which they embody,

Recognizing the need to reinforce and supplement the measures provided in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and the 1971 Convention on Psychotropic Substances, in order to counter the magnitude and extend of illicit traffic and its grave consequences,

Recognizing also the importance of strengthening and enhan cing effective legal means for international co-operation in criminal matters for suppressing the international criminal activities of illicit traffic,

Desiring to conclude a comprehensive, effective and operative international convention that is directed specifically against illicit traffic and that considers the various aspects of the problem as a whole, in particular those aspects not envisaged in the existing treaties in the field of narcotic drugs and psycho tropic substances,

Hereby agree as follows:

Article 1
DEFINITIONS

Except where otherwise expressly indicated or where the con text otherwise requires, the following definitions shall apply throughout this Convention:

(a) "Board" means the International Narcotics Control Board established by the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

(b) "Cannabis plant" means any plant of the genus Cannabis;

(c) "Coca bush" means the plant of any species of the genus Erythroxylon;

(d) "Commercial carrier" means any person or any public, private or other etity engaged in transporting persons, goods or mails for remuneration, hire or any other benefit;

(e) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council of the United Nations;

(f) "Confiscation", which includes forfeiture where applica ble, means the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority;

(g) "Controlled delivery" means the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II annexed to this Convention, or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territory of one or more countries, with the Knowledge and under the supervision of their competent authori ties, with a view to identifying persons involved in the commis sion of offences established in accordance with article 3, para graph 1 of the Convention;

(h) "1961 Convention" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

(i) "1961 Convention as amended" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

(j) "1971 Convention" means the Convention on Psychotropic Substances, 1971;

(k) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations;

(l) "Freezing" or "seizure" means temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or tem porarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or a competent authority;

(m) "Illicit traffic" means the offences set forth in article 3, paragraphs 1 kai 2, of this Convention;

(n) "Narcotic drug" means any of the substances, natural or synthetic, in Schedules I and II of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

(o) "Opium poppy" means the plant of the species Papaver somniferum L;

(p) "Proceeds" means any property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1;

(q) "Property" means assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in, such assets;

(r) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedules I, II, III and IV of the Convention on Psychotropic Substances, 1971;

(s) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(t) "Table I" and "Table II" mean the correspondingly num bered lists of substances annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 12;

(u) "Transit State" means a State through the territory of which illicit narcotic drugs, psychotropic substances nad sub stances in Table I and Table II are being moved, which is neither the place of origin nor the place of ulimate destination thereof.

Article 2
SCOPE OF THE CONVENTION

1. The purpose of this Convention is to promote co-operation among the Parties so that may address more effectively the vari ous aspects of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances having an international dimension. In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall take necessary measures, including legislative and administrative measures, in conformity with the fundamental provisions of their respective domestic legislative systems.

2. The Parties shall carry out their obligations under this Convention in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.

3. A Party shall not undertake in the territory of another Party the exercise of jurisdiction and performance of functions which are exclusively reserved for the authorities of that other Party by its domestic law.

Article 3
OFFENCES AND SANCTIONS

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally:

(a) (i) The production, manufacture, extraction, preparation, offering, offering for sale, distribution, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, trasport, importation or exportation of any narcotic drug or any psychotropic substance contrary to the provisions of the 1961 Convention, of the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention;

(ii) The cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plant for the purpose of the production of narotic drugs contrary to the provisions of the 1961 Convention and the 1961 Convention as amended;

(iii) The possession or purchase of any narcotic drug or psychotropic substance for the purpose of any of the activities enumerated in (i) above;

(iv) The manufacture, transport or distribution of equipment, materials or of substances listed in Table I and Table II, know ing that they are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narotic drugs or psychotropic sub stances;

(v) The organization, management or financing of any of the offences enumerated in (i), (ii), (iii) or (iv) above;

(b) (i) The conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from any offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph, or from an act of participation in such offence or offences, for the purpose of concealing or digsuising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such an offence or offences to evade the legal consequences of his actions;

(ii) The concealment or disguise of the nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing that such property is derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such an offence or offences;

(c) Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;

(i) The acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such offence or offences;

(ii) The possession of equipment or materials or substances listed in Table I and Table II, knowing that they are being or are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;

(iii) Publicly inciting or inducing others, by any means, to commit any of the offences established in accordance with this article or to use narcotic drugs or psychotropic substances illicitly;

(iv) Participation in, association or conspiracy to commit, attemps to commit and aiding, abetting, facilitating and coun selling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2. Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system, each Party shall adopt such mea sures as may be necessary to establish as a criminal offence under its domestic law, when committed intentionally, the pos session, purchase or cultivation of narcotic drugs or psycho tropic substances for personal consumption contrary to the pro visions of the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention.

3. Knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth paragraph 1 of this article may be inferred from objective factual circumastances.

4. (a) Each Party shall make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article liable to sanctions which take into account the grave nature of these offences, such as imprisonment or other forms of deprivation of liberty, pecuniary sanctions and confiscation.

(b) The Parties may provide, in addition to conviction or punishment, for an offence established in accordance with parag raph 1 of this article, that the offender shall undergo measures such as treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration.

(c) Notwithstanding the preceding subparagraphs, in appropriate cases of an minor nature, the Parties may provide, as alternatives to conviction or punishment, measures such as education, rehabilitation or social reintegration, as well as, when the offender is a drug abuser, treatment and aftercare.

(d) The Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment, or in addition to conviction or pun ishment of an offence established in accordance with paragraph 2 of this article, measures for the treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.

5. The Parties shall ensure that their courts and other com petent authorities having jurisdiction can take into account factual circumstances which make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article par ticularly serious, such as:

(a) The involvement in the offence of an organized criminal group to which the offender belongs;

(b) The involvement of the offender in other international organized criminal activites;

(c) The involvement of the offender in other illegal activi ties facilitated by commission of the offence;

(d) The use of violence or arms by the offender;

(e) The fact that the offender holds a public office and that the offence is connected with the office in question;

(f) The victimization or use of minors;

(g) The fact that the offence is committed in a penal insti tution or in an educational institution or social service facil ity or in their immediate vicinity or in other places to which school children and students resort for educational, sports and social activities;

(h) Prior conviction, particularly for similar offences, whether foreign or domestic, to the extent permitted under the domestic law of a Party.

6. The Parties shall endeavour to ensure that any discre tionary legal powers under their domestic law

relating to the prosecution of persons for offences established in accordance with this article are exercised to maximize the effectiveness of law enforcement measures in respect of those offences and with due regard to the need to deter the commission or such offences.

7. The Parties shall ensure that their courts or other com petent authorities bear in mind the serious nature of the offences enumerated in paragraph 1 of this article and the cir cumstances enumerated in paragraph 5 of this article when consi dering the eventuality of early release or parole of persons convicted of such offences.

8. Each Party shall, where appropriate, establish under its domestic law a long statute of limitations period in which to commence proceedings for any offence established in accordance with paragraph 1 of this article, and a longer period where the alleged offender has evaded the administation of justice.

9. Each Party shall take appropriate measures, consistent with its legal system, to ensure that a person charged with or convicted of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, who is found within its territory, is present at the necessary criminal proceedings.

10. For the purpose of co-operation among the Parties under this Convention, including, in particular, cooperation under articles 5, 6, 7 and 9, offences established in accordance with this article shall not be considered as fiscal offences or as political or regarded as politically motivated, without consid ered as fiscal offences or as political offences or regarded as politically motivated, without prejudice to the constitutional limitations and the fundamental domestic law of the Parties.

11. Nothing contained in this article shall affect the prin ciple that the description of the offences to which it refers and of legal defences there to is reserved to the domestic law of a Party and that such offences shall be prosecuted and punished in conformity with that law.

Article 4
JURISDICTION

1. Each Party:

(a) Shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accor dance with article 3, paragraph 1, when:

(i) The offence is committed in its territory;

(ii) The offence is committed on a vessel flying its flag or an aircraft which is registered under its laws at the time the offence is committed;

(b) May take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accor dance with article 3, paragraph1, when;

(i) The offence is committed by one of its nationals or by a person who has his habitual residence in its territory;

(ii) The offence is committed on board a vessel concerning which that Party has been authorized to take appropriate action pursuant to article 17, provided that such jurisdiction shall be exercised only on the basis of agreements or arrangements referred to in paragraph 4 and 9 of that article;

(iii) The offence is one of those established in accordance with article 3, paragraph 1, subparagraph (c) (iv), and is com mitted outside its territory with a view to the commission, within its territory, of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party:

(a) Shall also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party on the ground:

(i) That the offence has been committed in its territory or on board a vessel flying its flag or an aircraft which was registered under its law at the time the offence was committed; or

(ii) That the offence has been committed by one of its nationals;

(b) May also take such measures as may be necessary to esta blish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party.

3. This Convention does not exclude the exercise of any cri minal jurisdiction established by a Party in accordance with its domestic law.

Article 5
CONFISCATION

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to enable confiscation of.

(a) Proceeds derived from offences established in accordance with article 3, paragraph 1, or property the value of which cor responds to that of such proceeds;

(b) Narcotic drugs and psychotropic substances, materials and equipment or other instrumentalities used in or intended for use in any manner in offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party shall also adopt such measures as may be neces sary to enable its competent authorities to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article, for the purpose of eventual confiscation.

3. In order to carry out the measures referred to in this article, each Party shall empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized. A Party shall not decline to act unter the provisions of this paragraph on the ground of bank secrecy.

4. (a) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the Party in whose terri tory proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article are situated shall:

(i) Submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, give effect to it; or

(ii) Submit to its competent authorities, with a view to giv ing effect to it to the extent requested, an order of confisca tion issued by the requesting Party in accordance with paragraph 1 of this article, in so far as it relates to proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 situated in the territory of the requested Party.

(b) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the requested Party shall take measures to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article for the purpose of eventual confisca tion to be ordered either by the requesting Party or, pursuant to a request under subparagraph (a) of this paragraph, by the requested Party.

(c) The decisions or actions provided for in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph shall be taken by the requested Party, in accordance with the subject to the provisions of its domestic law and its procedural rules or any bilateral or multi lateral treaty, agreement of arrangement to which it may be bound in relation to the requesting Party.

(d) The provisions of article 7, paragraph 6 to 19 are appli cable mutatis mutandis. In addition to the information specified in article 7, paragraph 10, requests made pursuant to this article shall contain the following:

(i) In the case of a request pertaining to subparagraph (a)(i) of this paragraph, a description of the property to be confiscated and a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

(ii) In the case of a request pertaining to subparagraph (a)(ii), a legally admissible copy of an order of confiscation issued by the requesting Party upon which the request is based, a statement of the facts and information as to the extent to which the execution of the order is requested;

(iii) In the case of a request pertaining to subparagraph (b), a statement of the facts relied upon by the requesting Party and a description of the actions requested.

(e) Each Party shall furnish to the Secretary-General the text of any of its laws and regulations which gave effect to this paragraph and the text of any subsequent changes to such laws and regulations.

(f) If a Party elects to make the taking of the measures referred to in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph condi tional on the existence of a relevant treaty, that Party shall consider this Convention as the necessary and sufficient treaty basis.

(g) The Parties shall seek to conclude bilateral and multi lateral treaties, agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article.

5. (a) Proceeds or property confiscated by a Party pursuant to paragraph 1 or paragraph 4 of this article shall be disposed of by that Party according to its domestic law and administrative procedures.

(b) When acting on the request of another Party in accordance with this article, a Party may give special consideration to con cluding agreements on:

(i) Contributing the value of such proceeds and property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, or a substantial part thereof, to intergovernmental bodies specializ ing in the fight against illicit traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances;

(ii) Sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such proceeds or property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, in accordance with its domestic law, administrative procedures or bilateral or multilateral agreements entered into for this purpose.

6. (a) If proceeds have been transformed or converted into other property, such property shall be liable to the measures referred to in this article instead of the proceeds.

(b) If proceeds have been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall, without prejudice to any powers relating to seizure or freezing, be liable to con fiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

(c) Income or other benefits derived from:

(i) Proceeds;

(ii) Property into which proceeds have been transformed or converted; or

(iii) Property with which proceeds have been intermingled shall also be liable to the measures referred to in this article, in the same manner and to the same extent as proceeds.

7. Each Party may consider ensuring that the onus of proof be reversed regarding the lawful origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation, to the extent that such action is consistent with the principles of its domestic law and with the nature of the judicial and other proceedings.

8. The provisions of this article shall not be construed as prejudicing the rights of bona fide third parties.

9. Nothing contained in this article shall affect the prin ciple that the measures to which it refers shall be defined and implemented in accordance with and subject to the provisions of the domestic law of a Party.

Article 6
EXTRADITION

1. This article shall apply to the offences established by the Parties in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each of the offences to which this article applies shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extra dition treaty existing between Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradi tion treaty to be concluded between them.

3. If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of any offence to which this article applies. The Parties which require detailed legislation in order to use this Conven tion as a legal basis for extradition shall consider enacting such legislation as may be necessary.

4. The Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize offences to which this article applies as extraditable offences between themselves.

5. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the law of the requested Party or by applicable extradi tion treaties, including the grounds upon which the requested Party may refuse extradition.

6. In considering requests received pursuant to this article, the requested State may refuse to comply with such requests where there are substantial grounds leading its judicial or other competent authorities to believe that compliance would facilitate the prosecution or punishment of any person on account of his race, religion, nationality or political opinions, or would cause prejudice for any of those reasons to any person affected by the request.

7. The Parties shall endeavour to expedite extradition proce dures and to simplify evidentiary requirements relating thereto in respect of any offence to which this article applies.

8. Subject to the provisions of its domestic law and its extradition treaties, the requested Party may, upon being satis fied that the circumstances so warrant and are urgent, and at the request of the requesting Party, take a person whose extradition is sought and who is present in its territory into custody or take other appropriate measures to ensure his presence at extra dition proceedings.

9. Without prejudice to the exercise of any criminal juris diction established in accordance with its domestic law, a Party in whose territory an alleged offender is found shall:

(a) If it does not extradite him in respect of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, on the grounds set forth in article 4, paragraph 2, subparagraph (a), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise agreed with the requesting Party;

(b) If it does not extradite him in respect of such an offence and has established its jurisdiction in relation to that offence in accordance with article 4, paragraph 2, subparagraph (b), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise requested by the requesting Party for the purpose of preserving its legitimate jurisdiction.

10. If extradition, sought for purposes of enforcing a sen tence, is refused because the person sought is a national of the requested Party, the requested Party shall, if its law so permits and in conformity with the requirements of such law, upon appli cation of the requesting Party, consider the enforcement of the sentence which has been imposed under the law of the requesting Party, or the remainder thereof.

11. The Parties shall seek to conclude bilateral and multi lateral agreements to carry out or to enhance the effectiveness of extradition.

12. The Parties may consider entering into bilateral or mul tilateral agreements, whether ad hoc or general, on the transfer to their country of persons sentenced to imprisonment and other forms of deprivation of Liberty for offences to which this article applies, in order that they may complete their sentences there.

Article 7
MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

1. The Parties shall afford one another, pursuant to this article, the widest measure of mutual legal assistance in inves tigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to criminal offences established in accordance with article 3, para graph 1.

2. Mutual legal assistance to be afforded in accordance with this article may be requested for any of the following purposes:

(a) Taking evidence or statements from persons;

(b) Effecting service of judical documents;

(c) Executing searches and seizures;

(d) Examining objects and sites;

(e) Providing information and evidentiary items;

(f) Providing originals or certified copies of relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records;

(g) Identifying or tracing proceeds, property, instrumentalities or other things for evidentiary purposes.

3. The Parties may afford one another any other forms of mut ual legal assistance allowed by the domestic law of the requested Party.

4. Upon request, the Parties shall facilitate or encourage, to the extent consistent with their domestic law and practice, the presence or availability of persons, including persons in custody, who consent to assist in investigations or participate in proceedings.

5. A Party shall not decline to render mutual legal assis tance under this article on the ground of bank secrecy.

6. The provisions of this article shall not affect the obli gations under any other treaty, bilateral of multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual legal assis tance in criminal matters.

7. Paragraphs 8 to 19 of this article shall apply to requests made pursuant to this article if the Parties in question are not bound by a treaty of mutual legal assistance. If these Parties are bound by such a treaty, the corresponding provisions of that treaty shall apply unless the Parties agree to apply paragraphs 8 to 19 of this article in lieu thereof.

8. Parties shall designate an authority, or when necessary authorities, which shall have the responsibility and power to execute requests for mutual legal assistance or to transmit them to the competent authorities for execution. The authority or the authorities designated for this purpose shall be notified to the Secretary-General. Transmission of requests for mutual legal assistance and any communication related thereto shall be effected between the authorities designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that such requests and communications be addressed to it through the diplomatic channel and, in urgent circumstances, where the Parties agree, through channels of the International Criminal Police Organization, if possible.

9. Requests shall be made in writing in a language acceptable to the requested Party. The language or languages acceptable to each Party shall be notified

to the Secretary-General. In urgent circumstances, and where agreed by the Parties, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing forthwith.

10. A request for mutual legal assistance shall contain:

(a) The identify of the authority making the request;

(b) The subject matter and nature of the investigation, prosecution or proceeding to which the request relates, and the name and the functions of the authority conducting such investigation, prosecution or proceeding;

(c) A summary of the relevant facts, except in respect of requests for the purpose of service of judicial documents;

(d) A description of the assistance sought and details of any particular procedure the requesting Party wishes to be followed;

(e) Where possible, the identify, location and nationality of any person concerned;

(f) The purpose for which the evidence, information or action is sought.

11. The requested Party may request additional information when it appears necessary for the execution of the request in accordance with its domestic law or when it can facilitate such execution.

12. A request shall be executed in accordance with the domes tic law of the requested Party and, to the extent not contrary to the domestic law of the requested Party and where possible, in accordance with the procedures specified in the request.

13. The requesting Party shall not transmit nor use informa tion or evidence furnished by the requested Party for investiga tions, prosecutions or proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the requested Party.

14. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

15. Mutual legal assistance may be refused:

(a) If the request is not made in conformity with the provisions of this article;

(b) If the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, ordre public or other essential interests;

(c) If the authorities of the requested Party would be prohibited by its domestic law from carrying out the action requested with regard to any similar offence, had it been subject to investigation, prosecution or proceedings under their own jurisdiction;

(d) If it would be contrary to the legal system of the requested Party relating to mutual legal assistance for the request to be granted.

16. Reasons shall be given for any refusal of mutual legal assistance.

17. Mutual legal assistance may be postponed by the requested Party on the ground that it interferes with an ongoing investiga tion, prosecution or proceeding. In such a case, the requested Party shall consult with the requesting Party to determine if the assistance can still be given subject to such terms and condi tions as the requested Party deems necessary.

18. A witness, expert or other person who consents to give evidence in a proceeding or to assist in an investigation, prose cution or judicial proceeding in the territory of the requesting Party, shall not be prosecuted, detained, punished or subjected to any other restriction of his personal liberty in that terri tory in respect of acts, omissions or convictions prior to his departure from the territory of the requested Party. Such safe conduct shall cease when the witness, expert or other person hav ing had, for a period of fifteen consecutive days, or for any period agreed upon by the Parties, from the date on which he has been officially informed that his presence is no longer required by the judicial authorities, an opportunity of leaving, has nev ertheless remained voluntarily in the territory or, having left it, has returned of his own free will.

19. The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

20. The Parties shall consider, as may be necessary, the pos sibility of concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements that would serve the purposes of, give practical effect to, or enhance the provisions of this article.

Article 8
TRANSFER OF PROCEEDINGS

The Parties shall give consideration to the possibility of transferring to one another proceedings for criminal prosecution of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, in cases where such transfer is considered to be in the interests of a proper administration of justice.

Article 9
OTHER FORMS OF CO-OPERATION AND TRAINING

1. The Parties shall co-operate closely with one another, consistent with their respective domestic legal and administra tive systems, with a view to enhancing the effectiveness of law enforcement action to suppress the commission of offences esta blishment in accordance with article 3, paragraph 1. They shall, in particular, on the basis of bilateral or multilateral agree ments or arrangements:

(a) Establish and maintain channels of comminication between their competent agencies and services to facilitate the secure and rapid exchange of infornation concerning all aspects of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, including, if the Parties concerned deem it approrpiate, links with other criminal activities;

(b) Co-operate with one another in conducting enquiries, with respect to offences established in accordance with article 3, paragraph 1, having an international character, concerning:

(i) The identity, whereabouts and activites of persons sus pected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(ii) The movement of proceeds or property derived from the commission of such offences;

(iii) The movement of narcotic drugs, psychotropic sub stances, substances in Table I and Table II of this Convention and instumentalities used or intended for use in the commission of such offences;

(c) In appropriate cases and if not contrary to domestic law, establish joint teams, taking into account the need to protect the security of persons and of operations, to carry out the pro visions of this paragraph. Officials of any Party taking part in such teams shall act as authorized by the appropriate authorities of the Party in whose territory the operation is to take place; in all such cases, the Parties involved shall ensure that the sovereignty of the Party on whose territory the operation is to take place is fully respected;

(d) Provide, when approriate, necessary quantities of sub stances for analytical or investigative purposes;

(e) Facilitate effective co-ordination between their compe tent agencies and services and promote the exchange of personnel and other experts, including the posting of liaision officers.

2. Each Party shall, to the extent necessary, initiate, develop or improve specific training programmes for its law enforcement and other personnel, including customs, charged with the suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such programmes shall deal, in particu lar, with the following:

(a) Methods used in the detection and suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(b) Routes and techniques used by persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, particularly in transit States, and appropriate countermeasures;

(c) Monitoring of the import and export of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II;

(d) Detection and monitoring of the movement of proceeds and property derived from, and narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II, and instrumentalities used or intended for use in, the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(e) Methods used for the transfer, concealment or disguise of such proceeds, property and instrumentalities;

(f) Collection of evidence;

(g) Control techniques in free trade zones and free ports;

(h) Modern law enforcement techniques.

3. The Parties shall assist one another to plan and implement research and training programmes designed to share expertise in the areas referred to in paragraph 2, of this article and, to this end, shall also, when apropriate, use regional and interna tional conferences and seminars to promote co-operation and stimulate discussion on problems of mutual concern, including the special problems and needs of transit States.

Article 10
INTERNATIONAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE FOR TRANSIT STATES

1. The Parties shall co-operate, directly or through compe tent international or regional organizations, to assist and sup port transit States and, in particular, developing countries in need of such assistance and support, to the extent possible, through programmes of technical co-operation on interdiction and other related activites.

2. The Parties may undertake, directly or through competent international or regional organizations, to provide financial assistance to such transit States for the purpose of augmeting and strengthening the infrastructure needed for effective control and prevention of illicit traffic.

3. The Parties may conclude bilateral of multilateral agree ments or arrangements to enchace the effectiveness of interna tional co-operation pursuant to this article and may take into consideration financial arrangements in this regard.

Article 11
CONTROLLED DELIVERY

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Parties shall take the necessary measures, within their possibilities, to allow for the appropri ate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, and to taking legal action against them.

2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and may, when necessary, take into considera tion financial arrangements and understandings with respect to the exercise of jurisdiction by the Parties concerned.

3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, with the consent to the Parties concerned, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

Article 12
SUBSTANCES FREQUENTLY USED IN THE ILLICIT MANUFACTURE OF NARCOTIC DRUGS OF PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. The Parties shall take the measures they deem appropriate to prevent diversion of substances in Table I and Table II used for the prupose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and shall co-operate with one another to this end.

2. If a Party or the Board has information which in its opi nion may require the inclusion of a substance in Table I or Table II, it shall notify the Secretary - General and furnish him with the information in support of that notification. The procedure described in paragraphs 2 to 7 of this article shall also apply when a Party or the Board has information justifying the deletion of a

substance from one Table to the other.

3. The Secretary - General shall transmit such notification, and any information which he considers relavant, to the Parties, to the Commission, and, where notification is made by a Party, to the Board. The Parties shall communicate their comments concerning the notification to the Secretary-General, together with all supplementary information which may assist the Board in establishing an assessment and, the Commission in reaching a decision.

4. If the Board, taking into account the extent, importance and diversity of the licit use of the substance, and the possi biltity and ease of using. alternate substances both for licit purposes and for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, finds:

(a) That the substance is frequently used in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance;

(b) That the volume and extent of the illicit manufacture of ta narcotic drug or psychotropic substance creates serious pub lic health or social problems, so as to warrant international action,

it shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the likely effect of adding the substance to either Table I and Table II on both licit use and illicit manu facture, together with recommendations of monitoring measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the comments submitted by the Parties and the comments and recommendations of the Board, whose assessment shall be determinative as to scientific matters, and also taking into due consideration any other relevant fac tors, may decide by a two-thirds majority of its members to place a substance in Table I or Table II.

6. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, and to the Board. Such deci sion shall become fully effective with respect to each Party one hundred and eighty days after the date of such communication.

7. (a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within one hundred and eighty days after the date of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General, together with all relevant information upon which the request for review is based.

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commis sion, to the Board and to all the Parties, inviting them to sub mit their comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

(c) The Council may confirm or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, to the Com mission and to the Board.

8. (a) Without prejudice to the generality of the provisions contained in paragraph 1 of this article and the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the Parties shall take the measures they deem appro priate to monitor the manufacture and distribution of substances in Table I and Table II which are carried out within their ter ritory.

(b) To this end, the Parties may:

(i) Control all persons and enterprises engaged in the manu factrure and distribution of such substances;

(ii) Control under licence the establishment and premises in which such manufacture or distribution may take place;

(iii) Requite that licenses obtain a permit for conducting the aforesaid operations;

(iv) Prevent the accumulation of such substances in the possession of manufactureres and distributors, in excess of the quantities required for the normal conduct of business and the prevailing market conditions.

9. Each Party shall, with respect to substances in Table I and Table II, take the following measures:

(a) Establish and maintain a system to monitor international trade in substances in Table I and Table II in order to facilitate the identification of suspicious transactions. Such monitoring systems shall be applied in close co-operation which manufacturers, importers, exporters, wholesalers and retailers, who shall inform the competent authorities of suspicious orders and transactions.

(b) Provide for the seizure of any substance in Table I or Table II if there is sufficient evidence that it is for use in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance.

(c) Notify, as soon as possible, the competent authorities and services of the Parties concerned if there is reason to believe that the import, export or transit of a substance in Table I and Table II is destined for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, including in particu lar information about the means of payment and any other essen tial elements which led to that belief.

(d) Require that imports and exports be properly labelled and documented. Commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names, as stated in Table I or Table II, of the substances being imported or exported, the quantity being imported or exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

(e) Ensure that documents referred to in subparagraph (d) of this paragraph are maintained for a period of not less than two years and may be made available for inspection by the competent authorities.

10. (a) In addition to the provisions of paragraph 9, and upon request to the Secretary-General by the interested Party, each Party from whose territory a substance in Table I is to be exported shall ensure that, prior to such export, the following information is supplied by its competent authorities to the competent authorities of the importing country:

(i) Name and address of the exporter and importer and, when available, the consignee;

(ii) Name of the substance in Table I;
(iii) Quantity of the substance to be exported;
(iv) Expected point of entry and expected date of dispatch;
(v) Any other information which is mutually agreed upon by the Parties.

(b) A Party may adopt more strict or severe measures of con trol than those provided by this paragraph if, in its opinion, such measures are desirable or necessary.

11. Where a Party furnishes information to another Party in accordance with paragraph 9 and 10 of this article, the Party furnishing such information may require that the Party receiving it keep confidential any trade, business, commercial or profes sional secret or trade process.

12. Each Party shall furnish annually to the Board, in the form and manner provided for by it and on forms made available by it, information on:

(a) The amounts seized of substances in Table I and Table II and, when known, their origin;

(b) Any substance not included in Table I or Table II which iw identified as having been used in illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and which is deemed by the Party to be sufficiently significant to be brought to the attention of the Board;

(c) Methods of diversion and illicit manufacture.

13. The Board shall report annually to the Commission on the implementation of this article and the Commission shall period ically review the adequacy and propriety of Table I and Table II.

14. The provisions of this article shall not apply to phar maceutical preparations, nor to other preparations containing substances in Table I or Table II that are compounded in such a way that such substances cannot be easily used or recovered by readily appliacable means.

Article 13
MATERIALS AND EQUIPMENT

The Parties shall take such measures as they deem appropriate to prevent trade in and the diversion of materials and equipment for illicit production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances and shall co-operate to this end.

Article 14
MEASURES TO ERADICATE ILLICIT CULTIVATION OF NARCOTIC PLANTS AND TO ELIMINATE ILLICIT DEMAND FOR NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. Any measures taken pursuant to this Convention by Parties shall not be less stringent than the provisions applicable to the eradication of illicit cultivation of plants containing narcotic and psychotropic substances and to the elimination of illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances under the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amen ded and the 1971 Convention.

2. Each Party shall take approriate measures to prevent illicti cultivation of and to eradicate plants containing nar cotic or psychotropic substances, such as opium poppy, coca bush and cannabis plants, cultivated illicitly in its territory. The measures adopted shall respect fundamental human rigths and shall take due account of traditional licit uses, where there is his toric evidence of such use, as well as the protection of the environment.

3. (a) The Parties may co-operate to increase the effectiveness of eradication efforts. Such co-operation may, inter alia, include support, when appropriate, for integrated rural develpment leading to economically viable alternatives to illicit cultivation. Factors such as access to markets, the availability of resources and prevailing socio-economic conditions should be taken into account before such rural develpment programmes are implemented. The Parties may agree on any other appropriate measures of co-operation.

(b) The Parties shall also facilitate the exchange of scien tific and techical information and the conduct of research con concerning eradication.

(c) Whenever they have common frontiers, the Parties shall seek to co-operate in eradication programmes in their respective areas along those frontiers.

4. The Parties shall adopt appropriate measures aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs ans psychotropic substances, with a view to reducing human suffering and eliminating financial incentives for illicit traffic. These measures may be based, inter alia, on the recommendations of the Unted Nations, specialized agencies of the United Nations such as the World Health Organization, and other compentent international organizations, and on the Comprehensive Multidisciplinary Outline adopted by the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking, held in 1987, as it pertains to governmental and non-governmental agencies and private efforts in the fields of prevention, treatment and rehabilitation. The Parties may enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances.

5. The Parties may also take necessary measures for early destruction or lawful disposal of the narcotic drugs, psycho tropic substances and substances in Table I and Table II which have been seized or confiscated and for the admissibility as evidence of duly certified necessary quantities of such sub stances.

Article 15
COMMERCIAL CARRIERS

1. The Parties shall take appropriate measures to ensure that means of transport operated by commercial carriers are not used in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1; such measures may include special arran gements with commercial carriers.

2. Each Party shall require commercial carriers to take reasonable precautions to prevent the use of their means of transport for the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such precautions may include:

(a) If the principal place of business of a commercial carrier is within the territory of the Party.

(i) Training of personnel to identify suspicious consignments or persons;
(ii) Promotion of integrity of personnel;
(b) If a commercial carrier is operating within the territory of the Party.
(i) Submission of cargo manifests in advance, whenever pos sible;
(ii) Use of tamper-resistant, individually verifiable seals on containers;
(iii) Reporting to the appropriate authorities at the earli est opportunity all suspicious circumstances that may be related to the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1.
3. Each Party shall seek to ensure that commercial carriers and the appropriate authorities at points of entry and exit and other customs control areas co-operate, with a view to preventing unauthorized access to means of transport and cargo and to implementing appropriate security measures.

Article 16
COMMERCIAL DOCUMENTS AND LABELLING OF EXPORTS

1. Each Party shall require that lawful exports of narcotic drugs and psychotropic substances be properly documented. In addition to the requirements for documentation under article 31 of the 1961 Convention, article 31 of the 1961 Convention as amended and article 12 of the 1971 Convention, commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names of the narcotic drugs and psychotropic substances being exported as set out in the respective Schedules of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the quantity being exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the cosignee.
2. Each Party shall require that consignments of narcotic drugs and psychotropic substances being exported be not mislabelled.

Article 17
ILLICIT TRAFFIC BY SEA

1. The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic by sea, in conformity with the international law of the sea.
2. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag or not displaying a flag of marks of registry is engaged in illicit traffic may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.
3. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel exercising freedom of navigation in accordance with international law and flying the flag or displaying marks of registry of another Party is engaged in illicit traffic may so notify the flag State, request confirmation of registry and, if confirmed, request authorization from the flag State to take appropriate measures in regard to that vessel.
4. In accordance with paragraph 3 or in accordance with treaties in force between them or in accordance with any agreement or arrangement otherwise reached between those Parties, the flag State may authorize the requesting State to, inter alia.
(a) Board the vessel;
(b) Search the vessel;
(c) If evidence of involvement in illicit traffic is found, take appropriate action with respect to the vessel, persons and cargo on board.
5. Where action is taken pursuant to this article, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and the cargo or to prejudice the commercial and legal interests of the flag State or any other interested State.
6. The flag State may, consistent with its obligations in paragraph 1 of this article, subject its authorization to conditions to be mutually agreed between it and the requesting Party, including conditions relating to responsibility.
7. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, a Party shall respond expeditiously to a request from another Party to determine whether a vessel that is flying its flag is entitled to do so, and to requests for authorization made pursuant to paragraph 3. At the time of becoming a Party to this Convention, each Party shall designate an authority or, when necessary, authorities to receive and respond to such requests. Such designation shall be notified through the Secretary-General to all other Parties within one month of the designation.
8. A Party which has taken any action in accordance with this article shall promptly inform the flag State concerned of the results of that action.
9. The Parties shall consider entering into bilateral or regional agreements or arrangements to carry out, or to enhance the effectiveness of, the provisions of this article.
10. Action pursuant to paragraph 4 of this article shall be carried out only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.
11. Any action taken in accordance with this article shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea.

Article 18
FREE TRADE ZONES AND FREE PORTS

1. The Parties shall apply measures to suppress illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in free trade zones and in free ports that are no less stringent than those applied in other parts of their territories.
2. The Parties shall endeavour:
(a) To monitor the movement of goods and persons in free trade zones and free ports, and, to that end, shall empower the competent authorities to search cargoes and incoming and outgoing vessels, including pleasure craft and fishing vessels, as well as aircraft

and vehicles and, when appropriate, to search crew members, passengers and their baggage;

(b) To establish and maintain a system to detect consignments suspected of containing narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II passing into or out of free trade zones and free ports;

(c) To establish and maintain surveillance systems in harbour and dock areas and at airports and border control points in free trade zones and free ports.

Article 19
THE USE OF THE MAILS

1. In conformity with their obligations under the Conventions of the Universal Postal Union, and in accordance with the basic principles of their domestic legal systems, the Parties shall adopt measures to suppress the use of the mails for illicit traffic and shall co-operate with one another to that end.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this article shall include, in particular.

(a) Co-ordinated action for the prevention and repression of the use of the mails for illicit traffic;

(b) Introduction and maintenance by authorized law enforcement personnel of investigative and control techniques designed to detect illicit consignments of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in the mails;

(c) Legislative measures to enable the use of appropriate means to secure evidence required for judicial proceedings.

Article 20
INFORMATION TO BE FURNISHED BY THE PARTIES

1. The Parties shall furnish, through the Secretary-General, information to the Commission on the working of this Convention in their territories and, in particular:

(a) The text of laws and regulations promulgated in order to give effect to the Convention;

(b) Particulars of cases of illicit traffic within their jurisdiction which they consider important because of new disclosed, the quantities involved, the sources from which the substances are obtained, or the methods employed by persons so engaged.

2. The Parties shall furnish such information in such a manner and by such dates as the Commission may request.

Article 21
FUNCTIONS OF THE COMMISSION

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention and, in particular:

(a) The Commission shall, on the basis of the information submitted by the Parties in accordance with article 20, review the operation of this Convention;

(b) The Commission may take suggestions and general recommendations based on the examination of the information received from the Parties;

(c) The Commission may call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;

(d) The Commission shall, on any matter referred to it by the Board under article 22, paragraph 1(b), take such action as it deems appropriate;

(e) The Commission may, in conformity with the procedures laid down in article 12, amend Table I and Table II;

(f) The Commision may draw the attention of non-Parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

Article 22
FUNCTIONS OF THE BOARD

1. Without prejudice to the functions of the Commission under article 21, and without prejudice to the functions of the Board and the Commission under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

(a) If, on the basis of its examination of information available to it, to the Secretary-General or to the Commission, or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention in matters related to its competence are not being met, the Board may invite a Party or Parties to furnish any relevant information;

(b) With respect to articles 12, 13 and 16.

(i) After taking action under subparagraph (a) of this article, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Party concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of articles 12, 13 and 16;

(ii) Prior to taking action under (iii) below, the Board shall treat as confidential its communications with the Party concerned under the preceding subparagraphs;

(iii) If the Board finds that the Party concerned has not taken remedial measures which it has been called upon to take under this subparagraph, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. Any report published by the Board under this subparagraph shall also contain the views of the Party concerned if the latter so requests.

2. Any Party shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question or direct interest to it is to be considered under this article.

3. If in any case a decision of the Board which is adopted under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

4. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

5. In carrying out its functions pursuant to subparagraph 1(a) of this article, the Board shall ensure the confidentiality of all information which may come into its possession.

6. The Board's responsibility under this article shall not apply to the implementation of treaties or agreements entered into between Parties in accordance with the provisions of this Convention.

7. The provisions of this article shall not be applicable

to disputes between Parties falling under the provisions of article 32.

Article 23
REPORTS OF THE BOARD

1. The Board shall prepare an annual report on its work containing an analysis of the information at its disposal and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Parties, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers mecessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

Article 24
APPLICATION OF STRICTER MEASURES THAN THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION

A Party may adopt more strict or severe measures than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the prevention or suppression of illicit traffic.

Article 25
NON-DEROGATION FROM EARLIER TREATY RIGHTS AND OBLIGATIONS

The provisions of this Convention shall not derogate from any rights enjoyed or obligations undertaken by Parties to this Convention under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

Article 26
SIGNATURE

This Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Vienna, from 20 December 1988 to 28 February 1989, and thereafter at the Headquarters of the United Nations at New York, until 20 December 1989, by:

(a) All States;

(b) Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia;

(c) Regional economic integration organizations which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention, references under the Convention to Parties, States or national services being applicable to these organizations within the limits of their competence.

Article 27
RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL OR ACT OF FORMAL CONFIRMATION

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to acts of formal confirmation by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). The instruments of ratification, acceptance or approval and those relating to acts of formal confirmation shall be deposited with the Secretary-General.

2. In their instruments of formal confirmation, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 28
ACCESSION

1. This Convention shall remain open for accession by any State, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by reginal economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). Accession shall be effected bu the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.

2. In their instruments of accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 29
ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession by States or by Namibia, represented bu the Council for Namibia.

2. For each State or for Namibia, represented bu the Council for Namibia, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For each regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) depositing an instrument relating to an act of formal confirmation or an instrument of accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after such deposit, or at the date the Convention enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is later.

Article 30
DENUNCIATION

1. A Party may denounce this Convention at any time by a written notification addressed to the Secretary-General.

2. Such denunciation shall take effect for the Party concerned one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

Article 31
AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated by that Party to the Secretary-General, who shall communicate it to the other Parties and shall ask them whether they accept the proposed amendment. If a proposed amendment so circulated has not been rejected bu any Party within twenty-four months after it has been circulated, it shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in respect of a Party ninety days after that Party has deposited with the Secretary-General an instrument expressing its consent to be bound by that amendemnt.

2. If a proposed amendment has been rejected by any Party, the Secretary-General shall consult with the Parties and, if a majority so requests, he shall bring the matter, together with any comments made by the Parties, before the Council which may decide to call a conference in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations. Any amendment resulting from such a conference shall be embodied in a Protocol of Amendment. Consent to be bound bu such a Protocol shall be required to be expressed specifically to the Secretary-General.

Article 32
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If there should arise between two or more parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute bu negotiation, enquirey, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article shall be referred, at the request of any one of the States Parties to the dispute, to the Interantional Court of Justice for decision.

3. If a ragional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) is a Party to a dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article, it may, through a State Member of the United Nations, request the Council to request an advisory opinion of the International Court of Justice in accordance with Article 65 of the Statute of the Court, which opinion shall be regarded as decisive.

4. Each State, at the time of signature or ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto, or each reginal economic integration organization, at the time of signature or deposit of an act of formal confirmation or accession, may declare that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of this article. The other Parties shall not be bound by paragraphs 2 and 3 with respect to any Party having made such a declaration.

5. Any Party having made a declaration in accordance with paragraph 4 of this article may at any time withdraw the declaration by notification to the Secretary-General

Article 33
AUTHENTIC TEXTS

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

Article 34
DEPOSITARY

The Secretary-General shall be the depositary of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE AT VIENNA, in one original, this twentieth day of December one thousand nine hundred and eighty-eight.

ANNEX

Table I	Table II
Ephedrine	Acetic anhydride
Ergometrine	Acetone
Ergotamine	Anthranilic acid
Lysergic acid	Ethyl ether
1-phenyl-2-propanone	Phenylacetic acid
Pseudoephedrine	Piperidine
The salts of the subtances listed in this Table the existence of such salts is possible.	The salts of the subtances listed in this Table the existence of such salts is possible.

ΣΥΜΒΑΣΗ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

Εγκριθείσα από τη Διάσκεψη κατά την 6η σε ολομέλεια συνεδρίασή της.

Τα Μέρη που έλαβαν μέρος στη Σύμβαση αυτή:

Ανησυχώντας σε μεγάλο βαθμό για το μέγεθος και την αυξανόμενη τάση παράνομης παραγωγής, ζήτησης και διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, που αποτελούν σοβαρή απειλή για την υγεία και ευημερία των ανθρώπων και επηρεάζουν αρνητικά τα οικονομικά, πολιτιστικά και πολιτικά θεμέλια της κοινωνίας,

Ανησυχώντας επίσης σε μεγάλο βαθμό για τη σταθερά αυξανόμενη διείσδυση σε διάφορες κοινωνικές ομάδες της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και ιδιαίτερα για το γεγονός ότι, σε πολλά μέρη του κόσμου τα παιδιά γίνονται αντικείμενο εκμετάλλευσης ως καταναλωτές παράνομων φαρμάκων και χρησιμοποιούνται για σκοπούς παράνομης παραγωγής, διανομής και εμπορίας ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, γεγονός που αποτελεί κίνδυνο ανυπολόγιστης σοβαρότητας,

Αναγνωρίζοντας τους δεσμούς που υπάρχουν μεταξύ παράνομης διακίνησης και άλλων σχετικών με αυτήν οργανωμένων εγκληματικών δραστηριοτήτων, που υπονο-

μεύουν τις νόμιμες οικονομικές δραστηριότητες και απειλούν τη σταθερότητα, την ασφάλεια και την κυριαρχία των Κρατών,

Αναγνωρίζοντας επίσης ότι η παράνομη διακίνηση αποτελεί διεθνή εγκληματική δραστηριότητα, η καταστολή της οποίας απαιτεί άμεση προσοχή και απόλυτη προτεραιότητα,

Έχοντας επίγνωση του ότι η παράνομη διακίνηση αποφέρει μεγάλα οικονομικά κέρδη και πλούτο, που παρέχουν τη δυνατότητα στις διεθνείς εγκληματικές οργανώσεις να διεισδύουν, μολύνουν και διαφθείρουν τις κυβερνητικές δομές, τις νόμιμες εμπορικές και οικονομικές επιχειρήσεις και την κοινωνία σε όλα της τα επίπεδα,

Αποφασισμένα να στερήσουν τα πρόσωπα που ασχολούνται με την παράνομη διακίνηση των εσόδων από τις εγκληματικές τους δραστηριότητες και έτσι να εξαλείψουν το κύριο κίνητρό τους γι' αυτές,

Επιθυμώντας να εξαλείψουν τα βαθύτερα αίτια του προβλήματος της κατάχρησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, περιλαμβανομένης της παράνομης ζήτησης τέτοιων ναρκωτικών φαρμάκων και ουσιών και των τεράστιων κερδών που αποφέρει η παράνομη διακίνηση,

Θεωρώντας ότι είναι αναγκαία η λήψη μέτρων για την παρακολούθηση ορισμένων ουσιών, περιλαμβανομένων πρώτων υλών, χημικών και διαλυμάτων, που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, η μεγάλη ευχέρεια προμήθειας των οποίων έχει οδηγήσει στην αύξηση της λαθραίας παρασκευής τέτοιων φαρμάκων και ουσιών,

Αποφασισμένα να βελτιώσουν τη διεθνή συνεργασία στην καταστολή της παράνομης διακίνησης μέσω θαλάσσης,

Αναγνωρίζοντας ότι η εξάλειψη της παράνομης διακίνησης είναι συλλογική ευθύνη όλων των Κρατών και ότι, για το σκοπό αυτόν, είναι αναγκαία η συντονισμένη δράση, στα πλαίσια της διεθνούς συνεργασίας,

Αναγνωρίζοντας την αρμοδιότητα των Ηνωμένων Εθνών στο πεδίο ελέγχου των ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, και επιθυμώντας τα διεθνή όργανα που ασχολούνται με τέτοιους ελέγχους να ασκούν τη δραστηριότητά τους στα πλαίσια αυτού του Οργανισμού,

Επιβεβαιώνοντας και πάλι τις κατευθυντήριες αρχές των υφιστάμενων συνθηκών στο πεδίο των ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και του συστήματος ελέγχου που έχουν καθιερώσει,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη να ενισχύσουν και να συμπληρώσουν τα μέτρα που προβλέπονται στην Ενιαία Σύμβαση του 1961 για τα ναρκωτικά φάρμακα, όπως αυτή τροποποιήθηκε το 1972 με το πρωτόκολλο τροποποίησης της Ενιαίας Σύμβασης του 1961 για τα ναρκωτικά φάρμακα και στη Σύμβαση του 1971 για τις ψυχότροπες ουσίες, με σκοπό να καταπολεμήσουν το μέγεθος και την έκταση της παράνομης διακίνησης και τις σοβαρές συνέπειές της,

Αναγνωρίζοντας επίσης τη σπουδαιότητα της ενδυνάμωσης και αύξησης των αποτελεσματικών νομικών μέσων διεθνούς συνεργασίας σε ποινικά θέματα για την καταστολή των διεθνών εγκληματικών δραστηριοτήτων της παράνομης διακίνησης,

Επιθυμώντας να καταλήξουν στη σύναψη μιας ευρείας, αποτελεσματικής και εφαρμόσιμης διεθνούς σύμβασης, που θα αποβλέπει ειδικά στην καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης και η οποία θα αντιμετωπίζει τις ποικίλες πλευρές του προβλήματος στο σύνολό του, ιδιαίτερα εκείνες που δεν προβλέφθηκαν στις υπάρχουσες συνθήκες, στο πεδίο των ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών,

Για τους λόγους αυτούς συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Στην παρούσα Σύμβαση ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί, εκτός αν ρητά ορίζεται διαφορετικά ή όπου επιβάλλεται διαφορετικά από τα συμφραζόμενα:

(α) "Όργανο" σημαίνει το Διεθνές Όργανο Ελέγχου Ναρκωτικών, που ιδρύθηκε από την Ενιαία Σύμβαση του 1961 για τα ναρκωτικά, όπως αυτή τροποποιήθηκε το 1972 με το Πρωτόκολλο τροποποίησης της Ενιαίας Σύμβασης του 1961 για τα ναρκωτικά.

(β) "Φυτό Καννάβεως" σημαίνει οποιοδήποτε φυτό του γένους της Καννάβεως.

(γ) "Θάμνος της κόκα" σημαίνει κάθε φυτό του γένους ερυθρόξυλου.

(δ) "Εμπορικός μεταφορέας" σημαίνει κάθε πρόσωπο ή κάθε δημόσια, ιδιωτική ή άλλη μονάδα που ασχολείται με τη μεταφορά προσώπων, αγαθών ή αλληλογραφίας με αμοιβή, μίσθωμα ή οποιοδήποτε άλλο όφελος.

(ε) "Επιτροπή" σημαίνει την Επιτροπή για τις ναρκωτικές ουσίες του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών.

(στ) "Δήμευση", η οποία περιλαμβάνει και την απαλλοτρίωση όπου μπορεί να επιβληθεί σημαίνει τη διαρκή στέρηση περιουσίας με διαταγή δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής.

(ζ) "Ελεγχόμενη παράδοση" σημαίνει την τεχνική σύμφωνα με την οποία επιτρέπεται η μεταφορά παράνομων ή ύποπτων αποστολών εμπορευμάτων, ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών, ουσιών που αναφέρονται στον Πίνακα Ι και τον Πίνακα ΙΙ που είναι προσαρτημένοι σ'αυτήν τη Σύμβαση ή υποκατάστατων ουσιών τους, δια ή μέσα στην περιοχή μιας ή περισσότερων χωρών, εν γνώσει και υπό την επίβλεψη των αρμόδιων αρχών τους, με σκοπό την εξακρίβωση της ταυτότητας προσώπων, αναμεμειγμένων στη διάπραξη εγκλημάτων που θεσπίσθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 αυτής της Σύμβασης.

(η) "Σύμβαση του 1961" σημαίνει την Ενιαία Σύμβαση για τα ναρκωτικά φάρμακα του 1961.

(θ) "Σύμβαση του 1961 όπως τροποποιήθηκε" σημαίνει την Ενιαία σύμβαση για τα ναρκωτικά φάρμακα του 1961, όπως τροποποιήθηκε το 1972 με το Πρωτόκολλο τροποποίησης της Ενιαίας Σύμβασης του 1961 για τα ναρκωτικά φάρμακα.

(ι) "Σύμβαση του 1971" σημαίνει τη Σύμβαση του 1971 για τις ψυχότροπες ουσίες.

(ια) "Συμβούλιο" σημαίνει το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών.

(ιβ) "Δέσμευση" ή "κατάσχεση" σημαίνει την προσωρινή απαγόρευση της μεταβίβασης, μετατροπής, διάθεσης ή μετακίνησης περιουσίας ή την προσωρινή ανάληψη της φύλαξης ή του ελέγχου περιουσίας, σύμφωνα με διαταγή που εκδόθηκε από δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή.

(ιγ) "Παράνομη διακίνηση" σημαίνει τα εγκλήματα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 αυτής της Σύμβασης.

(ιδ) "Ναρκωτικό φάρμακο" σημαίνει οποιαδήποτε από τις ουσίες, φυσικές ή συνθετικές που αναφέρονται στα Κεφάλαια Ι και ΙΙ της Ενιαίας Σύμβασης του 1961 για τα ναρκωτικά φάρμακα και της ίδιας Σύμβασης, όπως αυτή τροποποιήθηκε το 1972 με το Πρωτόκολλο τροποποίησης της Ενιαίας Σύμβασης του 1961 για τα ναρκωτικά φάρμακα.

(ιε) "Παπαρούνα οπίου" σημαίνει το φυτό του είδους PAPAVER SOMNIFERUM L (μήκων η υπνοφόρος).

(ιστ) "Έσοδα" σημαίνει κάθε περιουσία που προέρχεται ή αποκτάται, αμέσως ή εμμέσως, από τη διάπραξη εγκλήματος που θεσπίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

(ιζ) "Περιουσία" σημαίνει περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους, ενσώματα ή ασώματα, κινητά ή ακίνητα, απτά ή μη απτά και νομικά έγγραφα ή στοιχεία που αποδεικνύουν τίτλο ιδιοκτησίας ή συμφέρον προς απόκτηση τέτοιων περιουσιακών στοιχείων.

(ιη) "Ψυχότροπες ουσίες" σημαίνει κάθε ουσία, φυσική ή συνθετική, ή οποιαδήποτε φυσική ύλη, που αναφέρεται στα κεφάλαια I, II, III και IV της Σύμβασης του 1971 για τις ψυχότροπες ουσίες.

(ιθ) "Γενικός Γραμματέας" σημαίνει το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

(κ) "Πίνακας I και Πίνακας II" σημαίνει τους αντίστοιχα αριθμημένους καταλόγους ουσιών, που είναι συνημμένοι σ' αυτήν τη Σύμβαση όπως κατά καιρούς τροποποιείται σύμφωνα με το άρθρο 12.

(κα) "Κράτος διαμετακόμισης" σημαίνει κάθε Κράτος, μέσω του εδάφους του οποίου διακινούνται απαγορευμένα ναρκωτικά φάρμακα, ψυχότροπες ουσίες, και ουσίες που αναφέρονται στον Πίνακα I και στον Πίνακα II, και το οποίο δεν είναι ούτε τόπος προέλευσης, ούτε τόπος τελικού προορισμού των ουσιών αυτών.

Άρθρο 2
Έκταση εφαρμογής της Σύμβασης

1. Ο σκοπός της Σύμβασης αυτής είναι η προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών, ώστε τα Μέρη να μπορέσουν να στραφούν πιο αποτελεσματικά κατά των διάφορων μορφών παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, η οποία έχει λάβει διεθνείς διαστάσεις.

Για να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους, σύμφωνα με τη Σύμβαση, τα Μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων νομοθετικών και διοικητικών, τ[illegible]τας τις θεμελιώδεις διατάξεις των αντίστοιχων εσω[illegible]ρικών νομοθετικών συστημάτων τους.

2. Τα Μέρη θα εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση, σύμφωνα με τις αρχές της κυριαρχικής ισότητας και εδαφικής ακεραιότητας των Κρατών και της μη επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις άλλων Κρατών.

3. Κανένα Μέρος δεν θα επιχειρήσει στο έδαφος άλλου Μέρους την άσκηση δικαιοδοσίας και την εκτέλεση λειτουργιών, οι οποίες επιφυλάσσονται αποκλειστικά στις αρχές του άλλου Μέρους βάσει της εσωτερικής του νομοθεσίας.

Άρθρο 3
Εγκλήματα και κυρώσεις

1. Κάθε Μέρος θα υιοθετήσει εκείνα τα μέτρα, που είναι αναγκαία για να καταστήσει αξιόποινες πράξεις, κατά την εσωτερική του νομοθεσία, όταν τελούνται με πρόθεση:

(α) (I). Την παραγωγή, κατασκευή, εκχείλιση, παρασκευή, προσφορά, προσφορά προς πώληση, διανομή, πώληση, παράδοση υπό οποιαδήποτε μορφή, μεσιτεία, αποστολή, αποστολή τράνζιτ, μεταφορά, εισαγωγή ή εξαγωγή κάθε ναρκωτικού φαρμάκου ή κάθε ψυχότροπης ουσίας, κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε ή της Σύμβασης του 1971.

(II). Την καλλιέργεια της παπαρούνας οπίου, θάμνου κόκας ή φυτού καννάβεως για την παραγωγή ναρκωτικών φαρμάκων, κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης του 1961 και της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε.

(III). Την κατοχή ή αγορά κάθε ναρκωτικού φαρμάκου ή ψυχότροπης ουσίας, με σκοπό οποιαδήποτε από τις δραστηριότητες που απαριθμούνται στο παραπάνω εδάφιο (I).

(IV). Την κατασκευή, μεταφορά ή διανομή εξοπλισμού, υλικών ή ουσιών, που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, εν γνώσει ότι αυτά πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στην παράνομη καλλιέργεια, παραγωγή, κατασκευή ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών.

(V). Την οργάνωση, διαχείριση ή χρηματοδότηση, οποιουδήποτε από τα εγκλήματα που απαριθμούνται στα παραπάνω εδάφια I, II, III και IV.

(β) (I). Τη μετατροπή ή τη μεταβίβαση περιουσίας, εν γνώσει ότι η περιουσία αυτή προέρχεται από οποιοδήποτε έγκλημα ή εγκλήματα από εκείνα που θεσπίζονται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) αυτής της παραγράφου, ή από πράξη συμμετοχής σε τέτοιο έγκλημα ή εγκλήματα, με σκοπό την απόκρυψη ή συγκάλυψη της παράνομης προέλευσης της περιουσίας ή την υποβοήθηση οποιουδήποτε προσώπου που είναι αναμεμειγμένο στη διάπραξη ενός τέτοιου εγκλήματος ή εγκλημάτων να αποφύγει τις έννομες συνέπειες των πράξεών του.

(II). Την απόκρυψη ή τη συγκάλυψη της πραγματικής φύσης, πηγής, του τόπου όπου βρίσκεται, της διάθεσης, της διακίνησης δικαιωμάτων επί περιουσίας ή κυριότητας περιουσίας, εν γνώσει ότι η περιουσία αυτή προέρχεται από έγκλημα ή εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) αυτής της παραγράφου ή από πράξη συμμετοχής σε τέτοιο ή τέτοια εγκλήματα.

(γ) Με την επιφύλαξη των συνταγματικών αρχών και των βασικών εννοιών του νομικού του συστήματος:

(I) Την απόκτηση, κατοχή ή χρήση περιουσίας, εν γνώσει κατά το χρόνο της κτήσης ότι η περιουσία αυτή προέρχεται από έγκλημα ή εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) αυτής της παραγράφου ή από πράξη συμμετοχής σε τέτοιο έγκλημα ή εγκλήματα.

(II) Την κατοχή εξοπλισμού ή υλικών ή ουσιών, που περιλαμβάνονται στους Πίνακες I και II, εν γνώσει ότι χρησιμοποιούνται ή πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στην παράνομη καλλιέργεια, παραγωγή ή κατασκευή ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών.

(III) Την με οποιαδήποτε μέσα δημόσια υποκίνηση ή προτροπή τρίτων να τελέσουν οποιαδήποτε από τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με αυτό το άρθρο ή να κάνουν παράνομη χρήση ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών.

(IV) Τη συμμετοχή, σύσταση οργανώσεως ή ενώσεως για τη διάπραξη, την απόπειρα διάπραξης και την υποβοήθηση, υποκίνηση, διευκόλυνση και παροχή συμβουλών για τη διάπραξη οιουδήποτε από τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με αυτό το άρθρο.

2. Με την επιφύλαξη των συνταγματικών αρχών και των βασικών αρχών του νομικού του συστήματος, κάθε Μέρος θα υιοθετήσει τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να καταστήσει εγκλήματα κατά την εσωτερική του νομοθεσία, εφ' όσον διαπράττονται με πρόθεση, την κατοχή, αγορά ή καλλιέργεια ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών για προσωπική χρήση κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης

του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε ή της Σύμβασης του 1971.

3. Η γνώση, η πρόθεση ή ο σκοπός, που απαιτείται ως στοιχείο των εγκλημάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, μπορεί να συνάγεται από τις πραγματικές περιστάσεις.

4. (α) Κάθε Μέρος θα πρέπει να επιβάλλει για τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, κυρώσεις ανάλογες με τη βαριά φύση των εγκλημάτων αυτών, όπως φυλάκιση ή άλλες μορφές στέρησης της ελευθερίας, χρηματικές κυρώσεις και δήμευση.

(β) Τα Μέρη μπορεί επί πλέον να προβλέψουν εκτός από την καταδίκη ή την τιμωρία για οποιοδήποτε έγκλημα από αυτά που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, ότι σε βάρος του δράστη θα επιβάλλονται μέτρα, όπως θεραπεία, εκπαίδευση, περίθαλψη, αποκατάσταση ή κοινωνική επανένταξη.

(γ) Παρά τις προηγούμενες υποπαραγράφους, σε ανάλογες υποθέσεις μικρότερης σημασίας, τα Μέρη μπορεί να προβλέψουν αντί της καταδίκης ή τιμωρίας, άλλα μέτρα όπως εκπαίδευση, αποκατάσταση ή κοινωνική επανένταξη, καθώς και, όταν ο δράστης του εγκλήματος είναι χρήστης ναρκωτικών, θεραπεία και περίθαλψη.

(δ) Τα Μέρη μπορεί να προβλέψουν είτε ως υποκατάστατο της καταδίκης ή της τιμωρίας, είτε πρόσθετα προς την καταδίκη ή τιμωρία ενός εγκλήματος που θεσπίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 αυτού του άρθρου, τη λήψη μέτρων για τη θεραπεία, εκπαίδευση, περίθαλψη, αποκατάσταση ή κοινωνική επανένταξη του δράστη.

5. Τα Μέρη θα διασφαλίσουν ότι τα δικαστήριά τους και οι άλλες αρμόδιες αρχές, που έχουν δικαιοδοσία, μπορούν να λαμβάνουν υπόψη τις πραγματικές περιστάσεις, οι οποίες καθιστούν την τέλεση των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, ιδιαίτερα σοβαρή, όπως:

(α) Την ανάμιξη στο έγκλημα μιάς οργανωμένης εγκληματικής ομάδας, στην οποία ανήκει ο δράστης.

(β) Την ανάμιξη του δράστη σε άλλες οργανωμένες διεθνείς εγκληματικές δραστηριότητες.

(γ) Την ανάμιξη του δράστη σε άλλες παράνομες δραστηριότητες, που διευκολύνονται από την τέλεση του εγκλήματος.

(δ) Τη χρήση βίας ή όπλων από το δράστη.

(ε) Το γεγονός ότι ο δράστης κατέχει δημόσια θέση και το έγκλημα συνδέεται με την εν λόγω θέση.

(στ) Την πρόκληση θυμάτων μεταξύ ανηλίκων ή τη χρησιμοποίηση ανηλίκων.

(ζ) Το γεγονός ότι το έγκλημα διαπράχθηκε σε σωφρονιστικό κατάστημα ή σε εκπαιδευτικό ίδρυμα ή σε εγκαταστάσεις κοινωνικών υπηρεσιών ή σε αμέσως γειτονικά μέρη ή σε άλλους χώρους, όπου συγκεντρώνονται μαθητές και σπουδαστές για εκπαιδευτικές, αθλητικές και κοινωνικές δραστηριότητες.

(η) Προηγούμενη καταδίκη, είτε στο εξωτερικό είτε στο εσωτερικό, ιδίως για παρόμοια εγκλήματα, στην έκταση που επιτρέπεται από την εσωτερική νομοθεσία του Μέρους.

6. Τα Μέρη θα προσπαθήσουν να διασφαλίσουν ότι, οποιεσδήποτε νόμιμες διακριτικές εξουσίες, σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, οι οποίες αφορούν τη δίωξη προσώπων για εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με αυτό το άρθρο, θα ασκούνται για να επαυξήσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων επιβολής του νόμου αναφορικά με τα παραπάνω εγκλήματα, λαμβάνοντας υπόψη, με την οφειλόμενη προσοχή, την ανάγκη να αποτραπεί η τέλεση τέτοιων εγκλημάτων.

7. Τα Μέρη θα πρέπει να διασφαλίσουν ότι, τα δικαστήριά τους ή άλλες αρμόδιες αρχές, θα λαμβάνουν υπόψη τη βαριά φύση των εγκλημάτων που απαριθμούνται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου και τις περιστάσεις που απαριθμούνται στην παράγραφο 5 αυτού του άρθρου, όταν εξετάζουν το ενδεχόμενο πρόωρης απόλυσης ή απόλυσης υφ'όρον των προσώπων που έχουν καταδικαστεί για τέτοια εγκλήματα.

8. Κάθε Μέρος θα πρέπει, όπου επιβάλλεται, να θεσπίσει κατά την εθνική του νομοθεσία ένα μεγάλο χρονικό διάστημα για την παραγραφή, μέσα στο οποίο θα αρχίζουν οι διαδικασίες για οποιοδήποτε έγκλημα που θεσπίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, και ακόμη μία μακρότερη περίοδο παραγραφής, όταν ο φερόμενος ως δράστης του εγκλήματος διαφεύγει της δικαιοσύνης.

9. Κάθε Μέρος θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα, σύμφωνα με το νομικό του σύστημα, για να διασφαλίσει ότι ένα πρόσωπο, που βρέθηκε στο έδαφός του, σε βάρος του οποίου έχει απαγγελθεί κατηγορία ή το οποίο έχει καταδικασθεί για έγκλημα που θεσπίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, θα παρίσταται στις αναγκαίες ποινικές διαδικασίες.

10. Για το σκοπό της συνεργασίας μεταξύ των Μερών, σύμφωνα με αυτήν τη Σύμβαση, συμπεριλαμβανομένης ειδικά και της συνεργασίας σύμφωνα με τα άρθρα 5, 6, 7 και 9, τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με αυτό το άρθρο δεν θα θεωρούνται ως εγκλήματα οικονομικού ή πολιτικού χαρακτήρα ή δεν θα θεωρούνται ως εγκλήματα με πολιτικά κίνητρα, χωρίς να θίγονται οι συνταγματικοί περιορισμοί και η θεμελιώδης εσωτερική νομοθεσία των Μερών.

11. Καμιά διάταξη που περιλαμβάνεται σ' αυτό το άρθρο δεν θα επηρεάζει την αρχή, ότι η περιγραφή των εγκλημάτων στα οποία αναφέρεται και η νομική υπεράσπιση σ'αυτά επιφυλάσσεται στην εθνική νομοθεσία του Μέρους και ότι τέτοια εγκλήματα θα πρέπει να διώκονται και να τιμωρούνται σύμφωνα με αυτήν τη νομοθεσία.

Άρθρο 4
Δικαιοδοσία

1. Κάθε Μέρος:

(α) Θα λάβει εκείνα τα μέτρα που θεωρούνται αναγκαία για την ίδρυση δικαιοδοσίας του για τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, όταν:

(Ι). Το έγκλημα τελέστηκε στο έδαφός του.

(ΙΙ). Το έγκλημα τελέστηκε επί πλοίου που φέρει τη σημαία του ή επί αεροσκάφους, που είναι εγγεγραμμένο στα μητρώα του, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, κατά το χρόνο τέλεσης του εγκλήματος.

(β) Μπορεί να λάβει εκείνα τα μέτρα που ενδεχομένως είναι απαραίτητα για να ιδρύσει δικαιοδοσία του, επί των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, όταν:

(Ι) Το έγκλημα τελέστηκε από υπήκοό του, ή από πρόσωπο που έχει το συνήθη τόπο διαμονής του στο έδαφός του.

(ΙΙ) Το έγκλημα τελέστηκε επί πλοίου, αναφορικά με το οποίο το Μέρος έχει την εξουσία να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες, σύμφωνα με το άρθρο 17, υπό τον όρο ότι η δικαιοδοσία του αυτή θα ασκείται μόνον επί τη βάσει των συμφωνιών ή ρυθμίσεων που αναφέρονται στις παραγράφους

4 και 9 του άρθρου εκείνου.

(III). Το έγκλημα είναι ένα από εκείνα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ) (IV) και τελέστηκε εκτός του εδάφους του με την προοπτική της τέλεσης εντός του εδάφους του κάποιου από τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

2. Κάθε Μέρος:

(α) Θα λάβει ακόμη εκείνα τα μέτρα που ενδεχομένως είναι απαραίτητα για να ιδρύσει δικαιοδοσία του επί των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, όταν ο φερόμενος ως δράστης βρίσκεται στο έδαφός του και δεν τον εκδίδει σε άλλο Μέρος για το λόγο:

(I) Ότι το έγκλημα τελέστηκε στο έδαφός του ή επί πλοίου που φέρει τη σημαία του ή επί αεροσκάφους που ήταν καταχωρισμένο στα μητρώα σύμφωνα με τη νομοθεσία του κατά το χρόνο τέλεσης του εγκλήματός, ή

(II) Ότι το έγκλημα τελέστηκε από υπήκοό του.

(β) Μπορεί επίσης να λάβει εκείνα τα μέτρα που ενδεχομένως είναι απαραίτητα για να ιδρύσει δικαιοδοσία του επί των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, όταν ο φερόμενος ως δράστης βρίσκεται στο έδαφός του και δεν τον εκδίδει σε άλλο Μέρος.

3. Η Σύμβαση αυτή δεν αποκλείει την άσκηση οποιασδήποτε ποινικής δικαιοδοσίας που έχει θεσπιστεί από ένα Μέρος σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.

Άρθρο 5
Δήμευση

1. Κάθε Μέρος θα λάβει εκείνα τα μέτρα που ενδεχομένως είναι απαραίτητα για να καταστεί δυνατή η δήμευση:

(α) Εσόδων προερχομένων από εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, ή περιουσίας, η αξία της οποία αντιστοιχεί με αυτήν των πιο πάνω εσόδων.

(β) Ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, υλών και εξοπλισμού ή άλλων μέσων, που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν με οποιονδήποτε τρόπο, για τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

2. Κάθε Μέρος θα υιοθετήσει εκείνα τα μέτρα που ενδεχομένως είναι απαραίτητα, για να δώσει τη δυνατότητα στις αρμόδιες αρχές του να εξακριβώσουν, να ανακαλύψουν και να δεσμεύσουν ή να κατάσχουν έσοδα, περιουσία, μέσα ή οποιαδήποτε άλλα αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, με σκοπό την ενδεχόμενη δήμευση.

3. Προκειμένου να εφαρμόσει τα μέτρα που αναφέρονται σ' αυτό το άρθρο, κάθε Μέρος θα παρέχει εξουσία στα δικαστήρια ή τις άλλες αρμόδιες αρχές του να διατάσσουν να τεθούν στη διάθεσή τους ή να κατασχεθούν τραπεζικά, χρηματικά ή εμπορικά στοιχεία. Το Μέρος δεν θα αρνείται να ενεργήσει σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής της παραγράφου με το αιτιολογικό του τραπεζικού απορρήτου.

4. (α) Μετά από αίτηση που υποβάλλεται σύμφωνα με αυτό το άρθρο από άλλο Μέρος το οποίο έχει δικαιοδοσία για κάποιο από τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, το Μέρος, στο έδαφος του οποίου βρίσκονται έσοδα, περιουσία, μέσα ή άλλα αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, θα:

(I) Διαβιβάζει την αίτηση στις αρμόδιες αρχές του, με σκοπό την έκδοση διαταγής δήμευσης και, αν έχει εκδοθεί τέτοια διαταγή θα την εκτελεί ή

(II) Διαβιβάζει στις αρμόδιες αρχές του με σκοπό να εκτελεστεί, κατά το μέτρο που ζητείται με την αίτηση, τη διαταγή δήμευσης που έχει εκδοθεί από το Μέρος που υποβάλλει την αίτηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, εφ' όσον αφορά έσοδα, περιουσία, μέσα ή οποιαδήποτε άλλα αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και βρίσκονται στο έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

(β) Μετά από αίτηση που έγινε σύμφωνα με το άρθρο αυτό από ένα άλλο Μέρος που έχει τη δικαιοδοσία για ένα έγκλημα που θεσπίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση θα λάβει μέτρα για να εξακριβώσει την ταυτότητα, να ανακαλύψει και να δεσμεύσει ή να κατάσχει έσοδα, περιουσία, μέσα ή οποιαδήποτε άλλα αντικείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, με σκοπό την ενδεχόμενη δήμευση, που θα διαταχθεί είτε από το Μέρος το οποίο υποβάλλει την αίτηση ή, σύμφωνα με αίτηση που υποβάλλεται κατά την υποπαράγραφο (α) αυτής της παραγράφου, από το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(γ) Οι αποφάσεις ή ενέργειες που προβλέπονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) αυτής της παραγράφου, θα λαμβάνονται από το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, σύμφωνα με τις διατάξεις της εσωτερικής του νομοθεσίας και τους δικονομικούς του κανόνες ή σύμφωνα με οποιαδήποτε διμερή ή πολυμερή Συνθήκη, συμφωνία ή ρύθμιση, από την οποία ενδεχομένως να δεσμεύεται έναντι του Μέρους που υποβάλλει την αίτηση.

(δ) Οι διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφοι 6 μέχρι 19 εφαρμόζονται αναλόγως. Πέραν των στοιχείων που καθορίζονται στο άρθρο 7 παράγραφος 10, οι αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα:

(I) Επί αιτήσεως αναφερομένης στις υποπαραγράφους (α) (I) της παραγράφου αυτής, περιγραφή της περιουσίας που πρόκειται να δημευθεί και αναφορά των γεγονότων στα οποία βασίζεται το αιτούν Μέρος, που αρκούν να δώσουν τη δυνατότητα στο Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση να επιδιώξει την έκδοση διαταγής δήμευσης σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία.

(II) Επί αιτήσεως αναφερομένης στην υποπαράγραφο (α) (II), ένα νομικώς παραδεκτό αντίγραφο, εκδοθέν από το αιτούν μέρος, της διαταγής δήμευσης, στην οποία βασίζεται η αίτηση, περιγραφή των γεγονότων και πληροφορίες ως προς την έκταση στην οποία ζητείται η εκτέλεση της διαταγής.

(III) Επί αιτήσεως αναφερομένης στην υποπαράγραφο (β), έκθεση των γεγονότων στα οποία βασίζεται το αιτούν μέρος και περιγραφή των ζητουμένων ενεργειών.

(ε) Κάθε Μέρος θα διαβιβάζει στο Γενικό Γραμματέα το κείμενο κάθε νόμου και κανονισμού του, που ενεργοποιούν αυτήν την παράγραφο και το κείμενο οιωνδήποτε μεταγενεστέρων μεταβολών στους εν λόγω νόμους και κανονισμούς.

(στ) Εάν ένα Μέρος επιλέξει να εξαρτήσει την εφαρμογή των μέτρων, που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) αυτής της παραγράφου, από την ύπαρξη σχετικής συνθήκης, το Μέρος αυτό θα πρέπει να θεωρήσει την παρούσα Σύμβαση ως την απαραίτητη και επαρκή βάση για τη συνθήκη.

(ζ) Τα Μέρη θα επιδιώξουν να συνάψουν διμερείς και πολυμερείς συνθήκες, συμφωνίες ή ρυθμίσεις, προκειμένου να ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα της διεθνούς συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο αυτό.

5. (α) Τα έσοδα ή περιουσία που δημεύθηκαν από ένα Μέρος, σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή την παράγραφο 4 αυτού του άρθρου, θα διατίθενται από το Μέρος αυτό σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία και τις διοικητικές του διαδικασίες.

(β) Όταν ένα Μέρος ενεργεί ύστερα από αίτηση άλλου Μέρους, σύμφωνα με αυτό το άρθρο, θα πρέπει να καταβάλει ιδιαίτερη μέριμνα για τη σύναψη συμφωνιών σχετικών με:

(ι) Την εισφορά της αξίας αυτών των εσόδων και περιουσίας ή χρημάτων που προέρχονται από την πώληση αυτών των εσόδων ή περιουσίας ή σημαντικού μέρους αυτών, σε διακυβερνητικούς φορείς, που ειδικεύονται στην καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης και κατάχρησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών.

(ΙΙ) Τη διανομή με άλλα Μέρη, σε σταθερή βάση ή κατά περίπτωση, αυτών των εσόδων ή περιουσίας ή χρημάτων που προέρχονται από την πώληση αυτών των εσόδων ή περιουσίας, σύμφωνα με τον εσωτερικό του νόμο, τις εσωτερικές διοικητικές διαδικασίες ή τις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί για το σκοπό αυτόν.

6. (α) Αν τα έσοδα από την πώληση έχουν μετασχηματισθεί ή μετατραπεί σε άλλα περιουσιακά στοιχεία, αυτά τα περιουσιακά στοιχεία θα υπόκεινται στα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο αυτό, αντί των εσόδων.

(β) Αν έσοδα έχουν αναμιχθεί με περιουσιακά στοιχεία που έχουν αποκτηθεί από νόμιμες πηγές, τα περιουσιακά αυτά στοιχεία θα μπορούν να δημευθούν μέχρι της εκτιμηθείσας αξίας των αναμιχθέντων εσόδων, χωρίς να θίγονται οι εξουσίες που σχετίζονται με την κατάσχεση ή τη δέσμευση.

(γ) Εισοδήματα ή άλλα ωφελήματα αποκτηθέντα από:

(Ι) Έσοδα

(ΙΙ) Περιουσιακά στοιχεία στα οποία έχουν μετασχηματισθεί ή μετατραπεί τα έσοδα ή

(ΙΙΙ) Περιουσιακά στοιχεία με τα οποία έχουν αναμιχθεί έσοδα, θα υπόκεινται επίσης στα μέτρα που αναφέρονται σ' αυτό το άρθρο κατά τον αυτόν τρόπο και στην ίδια έκταση όπως τα έσοδα.

7. Κάθε Μέρος πρέπει να εξετάσει τη δυνατότητα αντιστροφής του βάρους αποδείξεως, σχετικά με τη νόμιμη προέλευση των φερομένων ως εσόδων ή άλλης περιουσίας που υπόκεινται σε δήμευση, κατά το μέτρο που μια τέτοια ενέργεια είναι σύμφωνη προς τις αρχές του εσωτερικού του δικαίου και τη φύση των δικαστικών και άλλων διαδικασιών.

8. Οι διατάξεις αυτού του άρθρου δεν θα πρέπει να ερμηνεύονται έτσι ώστε να προξενείται βλάβη στα δικαιώματα των καλής πίστεως τρίτων.

9. Καμιά διάταξη του άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζει την αρχή ότι τα μέτρα, στα οποία αναφέρεται, θα προσδιορίζονται και θα εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της εσωτερικής νομοθεσίας του Μέρους και υπό την επιφύλαξη των διατάξεων αυτών.

Άρθρο 6
Έκδοση

1. Αυτό το άρθρο θα εφαρμόζεται στα εγκλήματα που έχουν θεσπισθεί από τα Μέρη σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

2. Κάθε έγκλημα στο οποίο εφαρμόζεται αυτό το άρθρο θα θεωρείται ότι περιλαμβάνεται ως έγκλημα για το οποίο επιτρέπεται η έκδοση σε κάθε συνθήκη έκδοσης που έχει συναφθεί μεταξύ των Μερών. Τα Μέρη δεσμεύονται να περιλάβουν σε κάθε συνθήκη έκδοσης που θα συναφθεί μεταξύ τους αυτά τα εγκλήματα, ως εγκλήματα για τα οποία επιτρέπεται η έκδοση.

3. Αν ένα Μέρος, το οποίο εξαρτά την έκδοση από την ύπαρξη συνθήκης, λάβει αίτηση εκδόσεως από άλλο Μέρος, με το οποίο δεν έχει συνάψει συνθήκη έκδοσης, μπορεί να θεωρήσει την παρούσα Σύμβαση ως τη νομική βάση για την έκδοση σε σχέση με οποιοδήποτε έγκλημα στο οποίο εφαρμόζεται αυτό το άρθρο.

Τα Μέρη που απαιτούν λεπτομερειακή νομοθεσία για να χρησιμοποιήσουν αυτήν τη Σύμβαση ως νομική βάση για την έκδοση θα μεριμνήσουν για τη θέσπιση μιας τέτοιας νομοθεσίας στο βαθμό που η τελευταία είναι απαραίτητη.

4. Τα Μέρη, τα οποία δεν εξαρτούν την έκδοση από την ύπαρξη συνθήκης, θα αναγνωρίζουν μεταξύ τους τα εγκλήματα στα οποία εφαρμόζεται αυτό το άρθρο, ως εγκλήματα για τα οποία επιτρέπεται η έκδοση.

5. Η έκδοση θα υπόκειται στους όρους που προβλέπονται από το δίκαιο του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση ή από εφαρμοστέες συνθήκες έκδοσης, συμπεριλαμβανομένων και των λόγων για τους οποίους το Μέρος, στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, μπορεί να αρνηθεί την έκδοση.

6. Κατά την εξέταση αιτήσεων, που έχουν υποβληθεί σύμφωνα με αυτό το άρθρο, το Κράτος στο οποίο υποβλήθηκαν μπορεί να αρνηθεί να τις ικανοποιήσει όταν υπάρχουν σοβαροί λόγοι, οι οποίοι οδηγούν τις δικαστικές ή τις άλλες αρμόδιες αρχές του στο να πιστέψουν ότι η ικανοποίηση θα διευκόλυνε τη δίωξη ή τιμωρία οποιουδήποτε προσώπου, λόγω φυλετικής καταγωγής, θρησκείας, εθνικότητας ή πολιτικών πεποιθήσεών του, ή θα προκαλούσε βλάβη για οποιονδήποτε από τους παραπάνω λόγους, σε οποιοδήποτε πρόσωπο που επηρεάζεται από την αίτηση.

7. Τα Μέρη θα προσπαθούν να επισπεύδουν τις διαδικασίες της έκδοσης και να απλοποιούν τα απαιτούμενα γι' αυτήν αποδεικτικά στοιχεία, σχετικά με κάθε έγκλημα στο οποίο εφαρμόζεται το άρθρο αυτό.

8. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του εσωτερικού δικαίου του και των συνθηκών εκδόσεως που έχει συνάψει, το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, εφ'όσον εκτιμά ότι οι περιστάσεις το δικαιολογούν και είναι επείγουσες, μετά από αίτηση του Μέρους που ζητά την έκδοση, μπορεί να θέσει υπό κράτηση τον εκζητούμενο, εφ'όσον βρίσκεται στο έδαφός του, ή να λάβει άλλα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την παρουσία του κατά τη διαδικασία της έκδοσης.

9. Χωρίς να θίγεται η άσκηση οποιασδήποτε ποινικής δικαιοδοσίας που προβλέπεται από το εσωτερικό του δίκαιο το Μέρος, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται ο φερόμενος ως δράστης του εγκλήματος, πρέπει:

(α) Αν δεν τον εκδώσει για κάποιο έγκλημα που θεσπίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, για τους λόγους που εκτίθενται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 υποπαράγραφος (α), να υποβάλει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του με σκοπό να ασκηθεί δίωξη, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά με το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση.

(β) Αν δεν τον εκδώσει για ένα τέτοιο έγκλημα και έχει θεσπίσει δικαιοδοσία του αναφορικά με το έγκλημα αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 υποπαράγραφος

(β), να υποβάλει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του, με σκοπό να ασκηθεί δίωξη, εκτός αν ζητείται διαφορετικά από το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση με σκοπό τη διαφύλαξη της νόμιμης δικαιοδοσίας του.

10. Αν η έκδοση, που ζητήθηκε με σκοπό την εκτέλεση ποινής απορριφθεί, επειδή ο εκζητούμενος έχει την ιθαγένεια του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, το μέρος αυτό θα πρέπει, εάν το επιτρέπει η νομοθεσία του και κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής, ύστερα από αίτηση του Μέρους που ζήτησε την έκδοση, να ερευνήσει εάν μπορεί να προβεί στην εκτέλεση της ποινής που έχει επιβληθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους που ζητεί την έκδοση ή του υπολοίπου της.

11. Τα Μέρη θα επιδιώκουν τη σύναψη διμερών και πολυμερών συμφωνιών για να φέρουν σε πέρας ή να εντείνουν την αποτελεσματικότητα της έκδοσης.

12. Τα Μέρη μπορούν να επιδιώκουν τη σύναψη διμερών ή πολυμερών συμφωνιών, είτε επί ειδικών θεμάτων είτε γενικώς, για τη μεταφορά στη χώρα τους των προσώπων που καταδικάσθηκαν σε ποινή φυλάκισης ή σε άλλες μορφές στέρησης της ελευθερίας για εγκλήματα στα οποία εφαρμόζεται αυτό το άρθρο, προκειμένου τα πρόσωπα αυτά να μπορέσουν να εκτίσουν εκεί το υπόλοιπο των ποινών τους.

Άρθρο 7
Αμοιβαία δικαστική συνδρομή

1. Τα Μέρη θα παρέχουν το ένα στο άλλο, σύμφωνα με αυτό το άρθρο, την ευρύτερη δυνατή αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε έρευνες, διώξεις και δικαστικές διαδικασίες, αναφορικά με τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

2. Αμοιβαία δικαστική συνδρομή, που παρέχεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, μπορεί να ζητείται για οποιονδήποτε από τους παρακάτω σκοπούς:

(α) Για τη λήψη αποδεικτικών στοιχείων ή καταθέσεων από πρόσωπα.

(β) Για την επίδοση δικαστικών εγγράφων.

(γ) Για τη διενέργεια ερευνών και κατασχέσεων.

(δ) Για την εξέταση αντικειμένων και τόπων.

(ε) Για την παροχή πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων.

(στ) Για την παροχή πρωτοτύπων ή επικυρωμένων αντιγράφων από σχετικά έγγραφα και φακέλους, συμπεριλαμβανομένων τραπεζικών, οικονομικών, εταιρικών ή επιχειρηματικών στοιχείων.

(ζ) Για τον εντοπισμό ή την ανακάλυψη εσόδων, περιουσίας, στοιχείων, μέσων ή άλλων πραγμάτων με σκοπό την ανεύρεση αποδεικτικών στοιχείων.

3. Τα Μέρη πρέπει να παρέχουν το ένα στο άλλο οποιαδήποτε άλλη μορφή αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, που επιτρέπεται από την εσωτερική νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση.

4. Μετά από αίτηση, τα Μέρη θα διευκολύνουν ή θα ενθαρρύνουν, στο μέτρο που επιτρέπεται από την εσωτερική τους νομοθεσία και πρακτική, την παρουσία προσώπων ή την πρόσβαση σε πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένων και προσώπων που βρίσκονται υπό κράτηση, τα οποία συναινούν να βοηθήσουν στις έρευνες ή να λάβουν μέρος στις διαδικασίες.

5. Το Μέρος δεν θα αρνείται την παροχή αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, σύμφωνα με αυτό το άρθρο, επικαλούμενο το τραπεζικό απόρρητο.

6. Οι διατάξεις του άρθρου αυτού δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις που απορρέουν από οποιαδήποτε άλλη συνθήκη, διμερή ή πολυμερή, που ρυθμίζει ή που θα ρυθμίσει εν όλω ή εν μέρει την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικά θέματα.

7. Οι παράγραφοι 8 μέχρι 19 του άρθρου αυτού θα εφαρμόζονται σε αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, αν τα ενδιαφερόμενα Μέρη δεν δεσμεύονται με συνθήκη αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.

Αν τα Μέρη αυτά δεσμεύονται με μια τέτοια συνθήκη, θα εφαρμόζονται οι αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης αυτής, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν να εφαρμοστούν αντ' αυτών οι παράγραφοι 8 μέχρι 19 του παρόντος άρθρου.

8. Τα μέρη θα ορίσουν την αρχή ή, όπου είναι αναγκαίο, τις αρχές, οι οποίες θα έχουν την ευθύνη και την εξουσία να εκτελούν αιτήσεις για αμοιβαία δικαστική συνδρομή ή να τις διαβιβάζουν στις αρμόδιες αρχές για εκτέλεση. Η αρχή ή οι αρχές, που έχουν ορισθεί γι' αυτόν το σκοπό, θα γνωστοποιούνται στο Γενικό Γραμματέα. Η διαβίβαση αιτήσεων για αμοιβαία δικαστική συνδρομή και κάθε σχετική ανακοίνωση θα γίνεται μεταξύ των αρχών που έχουν ορισθεί από τα Μέρη, χωρίς να θίγεται το δικαίωμα ενός Μέρους να απαιτεί την υποβολή των εν λόγω αιτήσεων και ανακοινώσεων σ' αυτό, μέσω της διπλωματικής οδού και, σε επείγουσες περιπτώσεις όταν τα Μέρη συμφωνούν, μέσω της Διεθνούς Οργανώσεως Εγκληματολογικής Αστυνομίας (ΙΝΤΕΡΠΟΛ) όπου είναι δυνατό.

9. Οι αιτήσεις θα υποβάλλονται εγγράφως σε γλώσσα αποδεκτή από το Μέρος στο οποίο απευθύνονται. Η γλώσσα ή οι γλώσσες που είναι αποδεκτές από κάθε Μέρος θα ανακοινώνονται στο Γενικό Γραμματέα. Σε επείγουσες περιπτώσεις και εφ' όσον τα Μέρη έχουν συμφωνήσει, οι αιτήσεις είναι δυνατό να γίνονται προφορικά, αλλά θα επιβεβαιώνονται αμέσως μετά εγγράφως.

10. Η αίτηση για αμοιβαία δικαστική συνδρομή θα περιέχει:

(α) Την αρχή που υποβάλλει την αίτηση.

(β) Το αντικείμενο και τη φύση της έρευνας, δίωξης ή διαδικασίας στα οποία αναφέρεται η αίτηση και την ονομασία και τα καθήκοντα της αρχής, που διεξάγει μια τέτοια έρευνα, δίωξη ή διαδικασία.

(γ) Περίληψη των κρίσιμων γεγονότων, εκτός επί αιτήσεων που αφορούν επιδόσεις δικογράφων.

(δ) Περιγραφή της ζητούμενης συνδρομής και λεπτομέρειες για οποιαδήποτε ειδικότερη διαδικασία που το αιτούν μέρος επιθυμεί να ακολουθηθεί.

(ε) Όπου είναι δυνατό, την ταυτότητα, τη διεύθυνση και την ιθαγένεια κάθε προσώπου που αφορά.

(στ) Το σκοπό για τον οποίο ζητούνται τα στοιχεία, οι πληροφορίες ή οι ενέργειες.

11. Το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση μπορεί να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες, όταν θεωρήσει ότι αυτό είναι αναγκαίο, για την εκτέλεση της αίτησης σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία, ή όταν αυτό μπορεί να διευκολύνει την εκτέλεση.

12. Η αίτηση θα πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Μέρους στο οποίο απευθύνεται και στην έκταση που δεν αντιτίθεται στη νομοθεσία αυτήν και, όταν είναι δυνατό, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προσδιορίζονται στην αίτηση.

13. Το Μέρος που υποβάλλει την αίτηση δεν θα διαβιβάζει ούτε θα κάνει χρήση πληροφοριών ή αποδεικτικών στοιχείων, που παρεσχέθηκαν από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε

η αίτηση, για έρευνες, διώξεις ή διαδικασίες άλλες από εκείνες που αναφέρονται στην αίτηση, χωρίς την προηγούμενη συναίνεση του Μέρους, στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση.

14. Το Μέρος που υποβάλλει την αίτηση μπορεί να απαιτήσει από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση να τηρήσει απόρρητα την υποβολή και το περιεχόμενο της αίτησης, εκτός από το μέτρο που αυτό είναι απαραίτητο για την εκτέλεσή της. Αν το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση δεν μπορεί να συμμορφωθεί με την απαίτηση τήρησης του απορρήτου, θα πρέπει να ενημερώσει άμεσα το Μέρος που υπέβαλε την αίτηση.

15. Η αμοιβαία δικαστική συνδρομή μπορεί να μη παρασχεθεί:

(α) Αν η αίτηση δεν έγινε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

(β) Αν το Μέρος, στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, θεωρεί ότι η εκτέλεσή της είναι πιθανό να βλάψει την κυριαρχία, ασφάλεια, δημόσια τάξη ή άλλα ουσιώδη συμφέροντά του.

(γ) Αν η εσωτερική νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, δεν θα επέτρεπε στις αρχές του να προβούν στις ενέργειες που ζητούνται, αναφορικά με οποιοδήποτε παρόμοιο έγκλημα, εφ' όσον γι' αυτό διεξαγόταν έρευνα, δίωξη ή άλλες διαδικασίες, στα πλαίσια της δικής του δικαιοδοσίας.

(δ) Αν η ικανοποίηση της αιτήσεως παροχής αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής θα ήταν αντίθετη με το νομικό σύστημα του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση.

16. Κάθε άρνηση παροχής αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής πρέπει να είναι αιτιολογημένη.

17. Η παροχή της αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής είναι δυνατόν να αναβληθεί από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση για το λόγο ότι παρεμβαίνει σε διεξαγόμενη έρευνα, ποινική δίωξη ή διαδικασία. Στην περίπτωση αυτήν, το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση θα έλθει σε διαβουλεύσεις με το Μέρος που υπέβαλε την αίτηση, για να αποφασίσουν αν η συνδρομή μπορεί παρ' όλα αυτά να δοθεί με τους όρους και τις προϋποθέσεις που το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση θεωρεί απαραίτητες.

18. Μάρτυρας, εμπειρογνώμονας ή άλλο πρόσωπο, που δέχεται να καταθέσει κατά τη διάρκεια διαδικασίας ή να βοηθήσει σε έρευνα, ποινική δίωξη ή δικαστική διαδικασία στο έδαφος του Μέρους που υπέβαλε την αίτηση, δεν είναι δυνατόν να διωχθεί, κρατηθεί, τιμωρηθεί ή να υποστεί οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας, στο έδαφος του μέρους αυτού, για πράξεις παραλείψεις ή καταδίκες προγενέστερες της αναχώρησής του από το έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Το ακαταδίωκτο αυτό παύει όταν ο μάρτυρας, εμπειρογνώμονας ή το άλλο πρόσωπο, αν και είχε τη δυνατότητα αναχώρησης για χρονική περίοδο δεκαπέντε συνεχών ημερών, ή για οποιανδήποτε άλλη χρονική περίοδο που έχει συμφωνηθεί από τα Μέρη, από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώθηκε επίσημα ότι η παρουσία του δεν ήταν πια απαραίτητη στις δικαστικές αρχές, εντούτοις παρέμεινε με τη θέλησή του στο έδαφος ή επανήλθε σ' αυτό με τη θέλησή του αφού το εγκατέλειψε.

19. Τα συνήθη έξοδα εκτέλεσης μιας αίτησης θα βαρύνουν το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, εκτός αν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά από τα ενδιαφερόμενα Μέρη.

Αν για την εκτέλεση της αίτησης απαιτούνται ή πρόκειται να απαιτηθούν σημαντικές ή έκτακτες δαπάνες, τα Μέρη θα έλθουν σε διαβουλεύσεις για να καθορίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις, υπό τις οποίες θα εκτελεσθεί η αίτηση, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο θα καταλογισθούν τα έξοδα.

20. Τα Μέρη θα εξετάσουν εφ'όσον είναι αναγκαίο, τη δυνατότητα σύναψης διμερών ή πολυμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων που θα εξυπηρετούν τους σκοπούς, την πρακτική εφαρμογή ή την ενίσχυση των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 8
Μεταβίβαση διαδικασιών

Τα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα της μεταξύ τους μεταβίβασης των διαδικασιών ποινικής δίωξης για τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, σε περιπτώσεις που μια τέτοια μεταβίβαση θεωρείται ότι είναι προς το συμφέρον της ορθής απονομής της δικαιοσύνης.

Άρθρο 9
Άλλες μορφές συνεργασίας και εκπαίδευσης

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται στενά μεταξύ τους, τηρώντας τα αντίστοιχα εσωτερικά νομοθετικά και διοικητικά τους συστήματα, με σκοπό την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της επιβολής των νόμων για την ανακάλυψη και καταστολή των εγκλημάτων, που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

Ιδιαίτερα επί τη βάσει διμερών ή πολυμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων θα πρέπει:

(α) Να ιδρύσουν και διατηρήσουν οδούς επικοινωνίας μεταξύ των αρμόδιων φορέων και υπηρεσιών τους, για να διευκολύνουν την ασφαλή και ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με όλες τις πλευρές των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, συμπεριλαμβανομένης αν τα ενδιαφερόμενα Μέρη το θεωρούν ενδεδειγμένο, και της σύνδεσής τους με άλλες εγκληματικές δραστηριότητες.

(β) Να συνεργάζονται μεταξύ τους στην διεξαγωγή ερευνών, αναφορικά με τα εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, οι οποίες έχουν διεθνή χαρακτήρα και αφορούν:

(Ι) Την ταυτότητα, τον τόπο διαμονής και τις δραστηριότητες προσώπων υπόπτων για ανάμιξη σε εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

(ΙΙ) Τη διακίνηση εσόδων ή περιουσίας που προέρχονται από την τέλεση τέτοιων εγκλημάτων.

(ΙΙΙ) Τη διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών, ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ αυτής της Σύμβασης και μέσων που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για την τέλεση τέτοιων εγκλημάτων.

(γ) Σε κατάλληλες περιπτώσεις και εφ'όσον δεν αντιβαίνει στην εσωτερική τους νομοθεσία να συστήσουν μικτές ομάδες, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη προστασίας της ασφάλειας προσώπων ή επιχειρήσεων, για να εφαρμόσουν τις διατάξεις αυτής της παραγράφου. Αξιωματούχοι οποιουδήποτε Μέρους που μετέχουν σε τέτοιες ομάδες θα συμμορφώνονται προς τις υποδείξεις των αρμόδιων αρχών του Μέρους, στο έδαφος του οποίου πρόκειται να λάβει χώρα η επιχείρηση. Σε όλες αυτές τις περιπτώσεις τα ενδιαφερόμενα Μέρη θα διασφαλίζουν ώστε να γίνεται πλήρως σεβαστή η κυριαρχία του Μέρους στο έδαφος του οποίου

θα λάβει χώρα η επιχείρηση.

(δ) Να χορηγούν, όπου θεωρείται ενδεδειγμένο, τις αναγκαίες ποσότητες ουσιών για σκοπούς ανάλυσης και έρευνας.

(ε) Να διευκολύνουν τον αποτελεσματικό συντονισμό μεταξύ των αρμόδιων φορέων και υπηρεσιών τους και να ενθαρρύνουν την ανταλλαγή προσωπικού και άλλων εμπειρογνωμόνων, συμπεριλαμβανομένης και της τοποθέτησης υπαλλήλων - συνδέσμων.

2. Κάθε Μέρος θα πρέπει να θεσπίσει, να αναπτύξει ή να βελτιώσει, στην έκταση που είναι απαραίτητο, προγράμματα ειδικής εκπαίδευσης για τα όργανα επιβολής του νόμους και για άλλο προσωπικό, συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού των τελωνείων, που είναι επιφορτισμένο με την καταστολή των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1. Τα προγράμματα αυτά θα αφορούν ειδικότερα τα ακόλουθα:

(α) Μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την ανακάλυψη και καταστολή εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

(β) Τα δρομολόγια που ακολουθούν και τις τεχνικές που εφαρμόζουν πρόσωπα ύποπτα για ανάμιξη σε εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, ιδιαίτερα σε Κράτη διαμετακόμισης, και τη λήψη κατάλληλων αντιμέτρων.

(γ) Την παρακολούθηση των εισαγωγών και εξαγωγών ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ.

(δ) Την ανακάλυψη και την παρακολούθηση της κίνησης εσόδων και περιουσίας που προέρχονται από αυτά, ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ και μέσων που χρησιμοποιούνται ή πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για την τέλεση των εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

(ε) Τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την μεταφορά, απόκρυψη ή μετατροπή τέτοιων εσόδων, περιουσίας και μέσων.

(στ) Τη συλλογή αποδεικτικών στοιχείων.

(ζ) Τις τεχνικές ελέγχου στις ζώνες ελεύθερου εμπορίου και στα ελεύθερα λιμάνια.

(η) Τις σύγχρονες τεχνικές επιβολής του νόμου.

3. Τα Μέρη θα βοηθούνται μεταξύ τους να σχεδιάζουν και εφαρμόζουν προγράμματα έρευνας και εκπαίδευσης που αποσκοπούν στην ανταλλαγή εμπειριών στους τομείς που αναφέρθηκαν στην παράγραφο 2 αυτού του άρθρου και για το σκοπό αυτόν, εφ' όσον κριθεί σκόπιμο, θα διοργανώνουν περιφερειακές και διεθνείς διασκέψεις και σεμινάρια για να προωθούν τη συνεργασία και να παρακινούν σε συζητήσεις για προβλήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, περιλαμβανομένων των ειδικών προβλημάτων και αναγκών των Κρατών διαμετακόμισης.

Άρθρο 10
Διεθνής συνεργασία και βοήθεια για Κράτη διαμετακόμισης

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται απευθείας ή μέσω αρμόδιων διεθνών ή περιφερειακών οργανισμών για να βοηθούν και υποστηρίζουν στο μέτρο του δυνατού, χώρες διαμετακόμισης και ιδίως αναπτυσσόμενες χώρες που έχουν ανάγκη τέτοιας βοήθειας και υποστήριξης μέσω προγραμμάτων τεχνικής συνεργασίας, που θα αποσκοπούν στην απαγόρευση της παράνομης εισαγωγής και διαμετακόμισης και άλλων συναφών δραστηριοτήτων.

2. Τα Μέρη είναι δυνατόν να αναλάβουν απευθείας ή μέσω αρμόδιων διεθνών ή περιφερειακών οργανώσεων, να παρέχουν χρηματική βοήθεια σε τέτοια Κράτη διαμετακόμισης με σκοπό την αύξηση και ενίσχυση της απαιτούμενης βασικής υποδομής για τον αποτελεσματικό έλεγχο και την πρόληψη παράνομης διακίνησης.

3. Τα Μέρη είναι δυνατόν να συνάψουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις για να ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα της διεθνούς συνεργασίας σύμφωνα με αυτό το άρθρο και να συνάψουν τους αναγκαίους οικονομικούς διακανονισμούς.

Άρθρο 11
Ελεγχόμενη παράδοση

1. Αν επιτρέπεται από τις βασικές αρχές των αντίστοιχων εσωτερικών νομοθετικών συστημάτων τους, τα Μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα, στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, για να επιτρέψουν την κατάλληλη χρήση της ελεγχόμενης παράδοσης σε διεθνές επίπεδο, βάσει συμφωνιών ή ρυθμίσεων που έχουν αμοιβαία συνάψει με σκοπό την εξακρίβωση της ταυτότητας προσώπων αναμεμειγμένων σε εγκλήματα που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1, και να κινήσουν τη νόμιμη διαδικασία εναντίον τους.

2. Αποφάσεις για τη χρήση της ελεγχόμενης παράδοσης θα εκδίδονται κατά περίπτωση και μπορεί όπου κρίνεται αναγκαίο, να λαμβάνονται υπόψη οικονομικές ρυθμίσεις και συνεννοήσεις αναφορικά με την άσκηση δικαιοδοσίας από τα ενδιαφερόμενα Μέρη.

3. Παράνομες αποστολές για τις οποίες έχει συμφωνηθεί η ελεγχόμενη παράδοση μπορεί, με τη συναίνεση των ενδιαφερόμενων Μερών, να διακοπούν και να επιτραπεί να συνεχισθούν με άθικτα τα ναρκωτικά φάρμακα και τις ψυχότροπες ουσίες ή αφού αυτά αφαιρεθούν ή αντικατασταθούν εν όλω ή εν μέρει.

Άρθρο 12
Ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών

1. Τα Μέρη πρέπει να λάβουν τα μέτρα που κρίνουν κατάλληλα για να παρεμποδίσουν την μετατροπή ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ, που χρησιμοποιούνται για σκοπούς παράνομης παρασκευής ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και πρέπει να συνεργάζονται μεταξύ τους για το σκοπό αυτόν.

2. Αν ένα Μέρος ή το Όργανο έχει πληροφορίες, που κατά την εκτίμησή του ενδέχεται να απαιτούν να συμπεριληφθεί μιά ουσία στον Πίνακα Ι ή στον Πίνακα ΙΙ θα το γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα και θα του παρέχει συγχρόνως τις πληροφορίες που υποστηρίζουν τη γνωστοποίηση αυτή. Η διαδικασία που περιγράφεται στις παραγράφους 2 έως 7 του άρθρου αυτού θα εφαρμόζεται επίσης όταν ένα Μέρος ή το Όργανο έχει πληροφορίες που δικαιολογούν τη διαγραφή κάποιας ουσίας απο τον Πίνακα Ι ή τον Πίνακα ΙΙ, ή την μεταφορά μιάς ουσίας απο τον ένα Πίνακα στον άλλο.

3. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάζει τη γνωστοποίηση αυτή και κάθε πληροφορία που θεωρεί σχετική στα Μέρη, στην Επιτροπή και, όταν η γνωστοποίηση έγινε από κάποιο

Μέρος, στο Όργανο. Τα Μέρη θα ανακοινώνουν τις παρατηρήσεις τους αναφορικά με τη γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα μαζί με όλες τις συμπληρωματικές πληροφορίες που δυνατόν να βοηθήσουν το Όργανο να κάνει μια εκτίμηση και την Επιτροπή να λάβει μια απόφαση.

4. Αν το Όργανο, λαμβάνοντας υπόψη την έκταση, τη σημασία και την ποικιλία των θεμιτών χρήσεων της ουσίας, καθώς και τη δυνατότητα και ευχέρεια χρήσης υποκατάστατων ουσιών, τόσο για θεμιτούς σκοπούς όσο και για την παράνομη παραγωγή ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών, διαπιστώνει:

(α) ότι η ουσία χρησιμοποιείται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικού φαρμάκου ή ψυχότροπης ουσίας,

(β) ότι η ποσότητα και η έκταση της παράνομης παραγωγής ενός ναρκωτικού φαρμάκου ή ψυχότροπης ουσίας δημιουργεί σοβαρά προβλήματα στη δημόσια υγεία ή κοινωνικά προβλήματα, ώστε να δικαιολογείται η ανάληψη ενεργειών σε διεθνές επίπεδο, θα ανακοινώνει στην Επιτροπή μια εκτίμηση για την ουσία, συμπεριλαμβανομένων και των πιθανών αποτελεσμάτων της προσθήκης της ουσίας είτε στον Πίνακα Ι είτε στον Πίνακα ΙΙ, τόσο για θεμιτή χρήση όσο και για παράνομη παραγωγή, μαζί με συστάσεις για τυχόν λήψη μέτρων παρακολούθησης που θα θεωρηθούν κατάλληλα, υπό το πρίσμα της εκτίμησης που έγινε.

5. Η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που διατυπώνονται από τα Μέρη και τις παρατηρήσεις και τις συστάσεις του Οργάνου του οποίου η εκτίμηση θα είναι αποφασιστική ως προς τα επιστημονικά θέματα και λαμβάνοντας επίσης καταλλήλως υπόψη οποιουσδήποτε άλλους σχετικούς παράγοντες, μπορεί να αποφασίσει, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, να προσθέσει μια ουσία στον Πίνακα Ι ή στον Πίνακα ΙΙ.

6. Οποιαδήποτε απόφαση της Επιτροπής, που έχει ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα ανακοινώνεται από το Γενικό Γραμματέα προς όλα τα Κράτη και άλλους οργανισμούς, που είναι ή έχουν το δικαίωμα να γίνουν Μέρη στη Σύμβαση αυτή, και προς το Όργανο. Η απόφαση αυτή θα αποκτήσει πλήρη ισχύ αναφορικά με κάθε Μέρος, 180 ημέρες μετά από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής.

7. (α) Οι αποφάσεις της Επιτροπής, που έχουν ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα υπόκεινται σε αναθεώρηση από το Συμβούλιο ύστερα από αίτηση οποιουδήποτε Μέρους, η οποία θα υποβάλλεται μέσα σε 180 ημέρες από την ημερομηνία ανακοίνωσης της απόφασης. Η αίτηση για αναθεώρηση θα αποστέλλεται στο Γενικό Γραμματέα μαζί με όλες τις σχετικές πληροφορίες, επί των οποίων βασίζεται η αίτηση για αναθεώρηση.

(β) Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάζει αντίγραφα της αίτησης για αναθεώρηση και τις σχετικές πληροφορίες στην Επιτροπή, στο Όργανο και σε όλα τα Μέρη, καλώντας τα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε 90 ημέρες. Όλες οι παρατηρήσεις που θα ληφθούν θα υποβληθούν για εξέταση στο Συμβούλιο.

(γ) Το Συμβούλιο μπορεί να εγκρίνει ή να ανατρέψει την απόφαση της Επιτροπής.

Η απόφαση του Συμβουλίου θα γνωστοποιείται προς όλα τα Κράτη και τους άλλους οργανισμούς που είναι ή έχουν το δικαίωμα να γίνουν μέρη στη Σύμβαση, στην Επιτροπή και στο Όργανο.

8. (α) Χωρίς να θίγεται η γενικότητα των διατάξεων που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού και των διατάξεων της Συνθήκης του 1961, της Συνθήκης του 1961 όπως τροποποιήθηκε και της Συνθήκης του 1971, τα Μέρη θα λαμβάνουν τα μέτρα που κρίνουν κατάλληλα για να παρακολουθούν την παρασκευή και διανομή ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ, που γίνονται μέσα στο έδαφός τους.

(β) Προς το σκοπό αυτόν τα Μέρη μπορούν:

(Ι) Να ελέγχουν όλα τα πρόσωπα και τις επιχειρήσεις, που ασχολούνται με την παραγωγή και διανομή των εν λόγω ουσιών.

(ΙΙ) Να υποβάλουν σε καθεστώς χορηγήσεως άδειας, την ίδρυση επιχειρήσεων και χώρων όπου μπορεί να γίνεται τέτοια παραγωγή ή διανομή.

(ΙΙΙ) Να απαιτούν από τους κατόχους αδειών να παίρνουν ειδική άδεια για να διεξαγάγουν τις πιο πάνω εργασίες.

(IV) Να παρεμποδίζουν τη συσσώρευση των ουσιών αυτών στην κατοχή παρασκευαστών και διανομέων, καθ' υπέρβαση των ποσοτήτων που απαιτούνται για την κανονική λειτουργία της επιχείρησης και τις επικρατούσες συνθήκες της αγοράς.

9. Κάθε Μέρος, αναφορικά με τις ουσίες του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ, θα λάβει τα ακόλουθα μέτρα:

(α) Θα θεσπίσει και θα διατηρήσει ένα σύστημα για τη παρακολούθηση του διεθνούς εμπορίου των ουσιών που καθορίζονται στον Πίνακα Ι και στον Πίνακα ΙΙ με σκοπό να διευκολύνει τη διαπίστωση ύποπτων συναλλαγών. Τέτοια συστήματα παρακολούθησης θα εφαρμόζονται σε στενή συνεργασία με τους παραγωγούς, εισαγωγείς, εξαγωγείς χονδρεμπόρους και λιανοπωλητές, οι οποίοι θα ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές για ύποπτες παραγγελίες και συναλλαγές.

(β) Θα προβλέψει την κατάσχεση οποιασδήποτε ουσίας του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ, εφ'όσον υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία ότι η ουσία αυτή πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών.

(γ) Θα ενημερώνει το ταχύτερο δυνατό τις αρμόδιες αρχές και υπηρεσίες των ενδιαφερόμενων Μερών, αν υπάρχει λόγος να πιστεύει ότι η εισαγωγή, εξαγωγή ή διαμετακόμιση μιας ουσίας του Πίνακα Ι ή του Πίνακα ΙΙ προορίζεται για την παράνομη παραγωγή ναρκωτικών φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών, συμπεριλαμβανομένων ιδιαίτερα πληροφοριών για τα μέσα πληρωμής και για οποιαδήποτε άλλα ουσιώδη στοιχεία που οδηγούν στο σχηματισμό της πεποίθησης αυτής.

(δ) Θα απαιτεί να φέρουν τα εισαγόμενα και εξαγόμενα εμπορεύματα τις ακριβείς επιγραφές και να συνοδεύονται με τα απαραίτητα έγγραφα. Εμπορικά έγγραφα όπως τιμολόγια, δηλωτικά φορτίου, τελωνειακά, μεταφορικά και άλλα ναυλωτικά έγγραφα, θα περιλαμβάνουν τις ονομασίες, όπως αναφέρονται στον Πίνακα Ι ή στον Πίνακα ΙΙ, των ουσιών που εισάγονται ή εξάγονται, την εισαγόμενη ή εξαγόμενη ποσότητα και το όνομα και τη διεύθυνση του εξαγωγέα, του εισαγωγέα και εφ'όσον είναι γνωστό του παραλήπτη.

(ε) Θα εξασφαλίζει ώστε τα έγγραφα που αναφέρονται στην υποπαράγραφο (δ) της παραγράφου αυτής, να διατηρούνται για μια περίοδο τουλάχιστον δύο ετών και να είναι στη διάθεση των αρμόδιων αρχών για έλεγχο.

10. (α) Επιπλέον από τα οριζόμενα στις διατάξεις της παραγράφου 9 και ύστερα από αίτηση του ενδιαφερόμενου Μέρους, που θα διαβιβάζεται στο Γενικό Γραμματεά, κάθε Μέρος, από το έδαφος του οποίου πρόκειται να εξαχθεί μια ουσία του Πίνακα Ι, θα διασφαλίζει ότι πριν πραγματοποιηθεί η εξαγωγή, οι αρμόδιες αρχές του θα δίνουν τις

ακόλουθες πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές της χώρας, στην οποία γίνεται η εισαγωγή.

(I) Το όνομα και τη διεύθυνση του εξαγωγέα και του εισαγωγέα και, όπου είναι γνωστό του παραλήπτη.

(II) Την ονομασία της ουσίας στον Πίνακα I

(III) Την ποσότητα της ουσίας που πρόκειται να εξαχθεί.

(IV) Το προβλεπόμενο σημείο εισόδου στη χώρα εισαγωγής και την προβλεπόμενη ημερομηνία αποστολής.

(V) Οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που έχει αμοιβαία συμφωνηθεί από τα Μέρη.

(β) Κάθε Μέρος μπορεί να υιοθετήσει αυστηρότερα ή εντονότερα μέτρα ελέγχου από αυτά που προβλέπει η παράγραφος αυτή, αν κατά τη γνώμη του θεωρεί αναγκαία τέτοια μέτρα.

11. Όταν ένα Μέρος παρέχει πληροφορίες σε άλλο Μέρος, σύμφωνα με τις παραγράφους 9 και 10 του άρθρου αυτού, το Μέρος που παρέχει τέτοιες πληροφορίες μπορεί να απαιτήσει από το Μέρος που τις λαμβάνει, να τηρήσει απόρρητο κάθε οικονομικό, επιχειρηματικό, εμπορικό ή επαγγελματικό μυστικό ή εμπορική διαδικασία που δυνατόν να περιέχεται σ' αυτές.

12. Κάθε Μέρος θα παρέχει ετησίως στο Όργανο με τη μορφή και τον τρόπο που προβλέπονται απ' αυτό και χρησιμοποιώντας τα έντυπα που θα του διαθέτει το Όργανο πληροφορίες για:

(α) τις ποσότητες των ουσιών του Πίνακα I και του Πίνακα II που κατασχέθηκαν και την προέλευσή τους, εφ' όσον είναι γνωστή.

(β) Κάθε ουσία, που δεν περιλαμβάνεται στον Πίνακα I ή στον Πίνακα II, η οποία διαπιστώθηκε ότι έχει χρησιμοποιηθεί σε παράνομη παρασκευή ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και η οποία κρίνεται από το Μέρος ότι έχει τόση σημασία, ώστε να επισύρει την προσοχή του Οργάνου.

(γ) μεθόδους διαφοροποίησης και παράνομης παρασκευής.

13. Το Όργανο θα υποβάλλει ετησίως έκθεση στην Επιτροπή για την εφαρμογή του άρθρου αυτού και η Επιτροπή θα προβαίνει περιοδικά σε επισκόπηση της επάρκειας και της καταλληλότητας του Πίνακα I και του Πίνακα II.

14. Οι διατάξεις του άρθρου αυτού δεν θα εφαρμόζονται σε φαρμακευτικά παρασκευάσματα ούτε σε άλλα παρασκευάσματα που περιέχουν ουσίες του Πίνακα I ή του Πίνακα II, η σύνθεση των οποίων είναι τέτοια, ώστε οι ουσίες αυτές να μη μπορούν να χρησιμοποιηθούν εύκολα ή να ανακτηθούν με ευκόλως χρησιμοποιούμενα μέσα.

Άρθρο 13
Ύλες και εξοπλισμός

Τα Μέρη θα λαμβάνουν εκείνα τα μέτρα που θεωρούν κατάλληλα για να παρεμποδίσουν το εμπόριο και τη διαφοροποίηση υλών και εξοπλισμού για παράνομη παραγωγή ή παρασκευή ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και θα συνεργάζονται για το σκοπό αυτόν.

Άρθρο 14
Μέτρα για τον τερματισμό της παράνομης καλλιέργειας ναρκωτικών φυτών και για την εξάλειψη της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών

1. Οποιαδήποτε μέτρα, που λαμβάνονται σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτήν από τα Μέρη, δεν θα είναι λιγότερο αυστηρά από τις διατάξεις που εφαμόζονται για τον τερματισμό της παράνομης καλλιέργειας φυτών που περιέχουν ναρκωτικές και ψυχότροπες ουσίες και για την εξάλειψη της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, βάσει των διατάξεων της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961, όπως τροποποιήθηκε και της Σύμβασης του 1971.

2. Κάθε Μέρος θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να παρεμποδίσει την παράνομη καλλιέργεια και να εκριζώσει φυτά, που περιέχουν ναρκωτικές και ψυχότροπες ουσίες, όπως παπαρούνα οπίου, θάμνος της κόκας και φυτά κανάβεως, τα οποία καλλιεργούνται παράνομα στο έδαφός του. Τα υιοθετούμενα μέτρα θα σέβονται τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα και θα δίνουν τη δέουσα προσοχή στις παραδοσιακές θεμιτές χρήσεις, όπου υπάρχει ιστορική απόδειξη μιας τέτοιας χρήσης, καθώς και στην προστασία του περιβάλλοντος.

3. (α) Τα Μέρη μπορεί να συνεργάζονται για να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα των προσπαθειών για τον τερματισμό της παράνομης καλλιέργειας. Μια τέτοια συνεργασία μπορεί, μεταξύ άλλων, να περιλαμβάνει την υποστήριξη όπου είναι ενδεδειγμένη για ολοκληρωμένη αγροτική ανάπτυξη που θα οδηγήσει σε οικονομικά βιώσιμες εναλλακτικές λύσεις έναντι της παράνομης καλλιέργειας. Παράγοντες, όπως η πρόσβαση σε αγορές, η ύπαρξη διαθέσιμων πόρων και οι κρατούσες κοινωνικοοικονομικές συνθήκες θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη πριν εφαρμοσθούν τέτοια προγράμματα αγροτικής ανάπτυξης. Τα Μέρη είναι δυνατό να συμφωνήσουν για οποιαδήποτε άλλα κατάλληλα μέσα συνεργασίας.

(β) Τα Μέρη θα διευκολύνουν επίσης την ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και τη διεξαγωγή έρευνας αναφορικά με τον τερματισμό της παράνομης καλλιέργειας.

(γ) Τα Μέρη που έχουν κοινά σύνορα θα επιδιώξουν να συνεργασθούν σε προγράμματα τερματισμού της παράνομης καλλιέργειας στις αντίστοιχες περιοχές τους κατά μήκος αυτών των συνόρων.

4. Τα Μέρη θα υιοθετήσουν κατάλληλα μέτρα, που θα αποσκοπούν στην εξάλλειψη ή στη μείωση της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, με σκοπό τη μείωση των ανθρώπινων δεινών και την εξουδετέρωση των οικονομικών κινήτρων για την παράνομη διακίνηση. Τα μέτρα αυτά μπορεί να βασίζονται, μεταξύ άλλων, στις συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών, ειδικευμένων οργανισμών των Ηνωμένων Εθνών, όπως ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας και άλλοι αρμόδιοι διεθνείς οργανισμοί και στο Διεπιστημονικό Γενικό Σχέδιο, που εγκρίθηκε από τη Διεθνή Διάσκεψη επί της καταχρήσεως ναρκωτικών ουσιών και παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, που έγινε το 1987, στο μέτρο που αναφέρεται σε κυβερνητικές και μη κυβερνητικές υπηρεσίες και σε ιδιωτικές προσπάθειες στους τομείς πρόληψης, μεταχείρισης και επανένταξης εγκληματιών. Τα Μέρη μπορούν να συνάπτουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις που αποσκοπούν στην εξάλειψη ή μείωση της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών.

5. Τα Μέρη μπορούν επίσης να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για ταχεία καταστροφή ή νόμιμη διάθεση ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών του Πίνακα I και του Πίνακα II, που έχουν κατασχεθεί ή δημευθεί και για να γίνουν αποδεκτές ως αποδεικτικά στοιχεία οι απαραίτητες ποσότητες από αυτές τις ουσίες που έχουν δεόντως βεβαιωθεί.

Άρθρο 15
Εμπορικοί μεταφορείς

1. Τα Μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλισθεί ότι τα μέσα μεταφοράς, τα οποία εκμεταλλεύονται οι εμπορικοί μεταφορείς, δεν θα χρησιμοποιούνται στην τέλεση εγκλημάτων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

Τα μέτρα αυτά είναι δυνατό να περιλαμβάνουν ειδικές ρυθμίσεις με εμπορικούς μεταφορείς.

2. Κάθε Μέρος θα απαιτεί από τους εμπορικούς μεταφορείς να λαμβάνουν λογικές προφυλάξεις, ώστε να παρεμποδίζεται η χρήση των δικών τους μέσων μεταφοράς για την τέλεση εγκλημάτων, που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

Οι προφυλάξεις αυτές είναι δυνατό να περιλαμβάνουν:

(α) αν ο κύριος τόπος διεξαγωγής της επιχειρήσεως ενός εμπορικού μεταφορέα είναι μέσα στο έδαφος του Μέρους:

(I) Την εκπαίδευση προσωπικού για να εξακριβώνει ύποπτες αποστολές εμπορευμάτων ή ύποπτα πρόσωπα.

(II) Την προαγωγή της ακεραιότητας του προσωπικού.

(β) Αν ένας εμπορικός μεταφορέας ασκεί τις δραστηριότητές του μέσα στο έδαφος του Μέρους.

(I) Την υποβολή εκ των προτέρων δηλωτικών φορτίου, όπου είναι δυνατόν.

(II) Τη χρήση στα εμπορευματοκιβώτια ανεξίτηλων σφραγίδων δεκτικών αυτοτελούς ελέγχου.

(III) Την αναφορά στις αρμόδιες αρχές, με την πρώτη ευκαιρία, όλων των ύποπτων περιστατικών, τα οποία είναι δυνατό να συνδέονται με την τέλεση εγκλημάτων, που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

3. Κάθε Μέρος θα προσπαθεί να εξασφαλίσει ώστε οι εμπορικοί μεταφορείς να συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές στα σημεία εισόδου και εξόδου και στις άλλες περιοχές τελωνειακού ελέγχου με το σκοπό να παρεμποδίζεται η χωρίς άδεια πρόσβαση στα μέσα μεταφοράς και στα φορτία και να εφαρμόζονται τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

Άρθρο 16
Εμπορικά έγγραφα και επιγραφές εξαγωγών

1. Κάθε Μέρος θα απαιτεί να συνοδεύονται με τα σωστά έγγραφα οι νόμιμες εξαγωγές ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών. Επιπλέον των απαιτήσεων για έγγραφη τεκμηρίωση σύμφωνα με το άρθρο 31 της Σύμβασης του 1961, του άρθρου 31 της Σύμβασης του 1961, όπως τροποποιήθηκε και του άρθρου 12 της Σύμβασης του 1971, εμπορικά έγγραφα, όπως τιμολόγια, δηλωτικά φορτίου, τελωνειακά, μεταφορικά και άλλα ναυλωτικά έγγραφα, θα περιλαμβάνουν τις ονομασίες των ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών που εξάγονται, όπως αυτές καθορίζονται στους αντίστοιχους καταλόγους της Σύμβασης του 1961 και της Σύμβασης του 1961, όπως τροποποιήθηκε και της Σύμβασης του 1971, την ποσότητα που εξάγεται και το όνομα και τη διεύθυνση του εξαγωγέα, του εισαγωγέα και του παραλήπτη, όταν είναι γνωστός.

2. Κάθε Μέρος θα απαιτεί να μη φέρουν ψευδείς επιγραφές οι αποστολές ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών που εξάγονται.

Άρθρο 17
Παράνομη μεταφορά μέσω θαλάσσης

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση για να καταστείλουν την παράνομη διακίνηση μέσω θαλάσσης, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας.

2. Ένα Μέρος που έχει βάσιμους λόγους να υποπτεύεται ότι ένα πλοίο, που φέρει τη σημαία του ή δεν επιδεικνύει σημαία ή διακριτικά νηολογίου, είναι αναμεμειγμένο σε παράνομη διακίνηση, μπορεί να ζητήσει τη βοήθεια άλλων Μερών για να παύσει αυτή η χρησιμοποίησή του. Τα Μέρη, στα οποία υποβλήθηκε αυτή η αίτηση, θα προσφέρουν τη βοήθεια αυτή στα όρια των μέσων που διαθέτουν.

3. Ένα Μέρος που έχει βάσιμους λόγους να υποπτεύεται ότι πλοίο, που ασκεί δικαίωμα ελευθεροπλοΐας σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και φέρει τη σημαία ή επιδεικνύει διακριτικά νηολογίου άλλου Μέρους, είναι αναμεμειγμένο σε παράνομη διακίνηση, μπορεί να ειδοποιήσει σχετικώς το Κράτος της σημαίας, να ζητήσει επιβεβαίωση του νηολογίου και, αν επιβεβαιωθεί, να ζητήσει εξουσιοδότηση από το Κράτος της σημαίας για να λάβει τα κατάλληλα μέτρα ως προς το πλοίο αυτό.

4. Σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή σύμφωνα με συνθήκες που ισχύουν μεταξύ τους ή σύμφωνα με οποιαδήποτε συμφωνία ή ρύθμιση που έχουν γίνει κατ' άλλο τρόπο μεταξύ αυτών των Μερών, το Κράτος της σημαίας του πλοίου μπορεί να εξουσιοδοτήσει το Κράτος που υπέβαλε την αίτηση μεταξύ άλλων,

(α) Να επιβιβάσει εκπροσώπους των αρχών του.

(β) Να ερευνήσει το πλοίο.

(γ) Αν βρεθούν αποδείξεις ανάμιξης σε παράνομη διακίνηση, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα ως προς το πλοίο, τα πρόσωπα και το φορτίο που βρίσκονται στο πλοίο.

5. Όπου έγιναν ενέργειες σύμφωνα με το άρθρο αυτό, τα ενδιαφερόμενα Μέρη θα λάβουν σοβαρά υπόψη τους την ανάγκη να μην διακινδυνεύσει η ασφάλεια της ζωής ανθρώπων στη θάλασσα, η ασφάλεια του πλοίου και του φορτίου και να μη θιγούν τα εμπορικά και νομικά συμφέροντα του Κράτους της σημαίας του πλοίου ή οποιουδήποτε άλλου ενδιαφερόμενου Κράτους.

6. Το Κράτος της σημαίας του πλοίου μπορεί, συμμορφούμενο με τις υποχρεώσεις του από την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, να υποβάλει την εξουσιοδότησή του σε όρους που θα συμφωνηθούν αμοιβαία μεταξύ αυτού και του αιτούντος Μέρους, συμπεριλαμβανομένων όρων που σχετίζονται με την ευθύνη.

7. Για τους σκοπούς των παραγράφων 3 και 4 του άρθρου αυτού, κάθε Μέρος θα ανταποκρίνεται χωρίς καθυστέρηση σε αίτηση άλλου Μέρους προκειμένου να αποφασίσει αν ένα πλοίο, που φέρει τη σημαία του, έχει το δικαίωμα να τη φέρει, καθώς και σε αιτήσεις για εξουσιοδότηση που έγιναν σύμφωνα με την παράγραφο 3. Κατά το χρόνο που καθίσταται μέλος της Σύμβασης αυτής, κάθε Μέρος θα ορίζει μια αρχή ή, όταν είναι αναγκαίο, αρχές για να παραλαμβάνουν τέτοιες αιτήσεις και να ενεργούν καταλλήλως βάσει αυτών. Ο προσδιορισμός αυτός θα γνωστοποιείται μέσω του Γενικού Γραμματέα σε όλα τα άλλα Μέρη, μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία προσδιορισμού.

8. Το Μέρος, το οποίο έχει προβεί σε οποιαδήποτε ενέργεια σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα ενημερώνει αμέσως

το ενδιαφερόμενο Κράτος της σημαίας του πλοίου για τα αποτελέσματα αυτής της ενέργειας.

9. Τα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα σύναψης διμερών ή περιφερειακών συμφωνιών ή ρυθμίσεων για να φέρουν σε πέρας ή να ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα των διατάξεων του άρθρου αυτού.

10. Ενέργειες κατ' εφαρμογή της παραγράφου 4 του άρθρου αυτού διεξάγονται μόνο από πολεμικά πλοία ή στρατιωτικά αεροσκάφη ή άλλα πλοία ή αεροσκάφη που θα φέρουν καθαρά διακριτικά σήματα και θα μπορούν να αναγνωρισθούν ότι εκτελούν κρατική υπηρεσία και είναι εξουσιοδοτημένα για το σκοπό αυτόν.

11. Κατά τη διεξαγωγή οποιασδήποτε ενέργειας, που γίνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο, θα καταβάλλεται η δέουσα προσοχή για να μην παραβιάζονται ή επηρεάζονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις και η άσκηση δικαιοδοσίας των παράκτιων Κρατών, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 18
Ζώνες ελεύθερου εμπορίου και ελεύθερα λιμάνια

1. Τα Μέρη θα εφαρμόζουν μέτρα για την καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ σε ζώνες ελεύθερου εμπορίου και σε ελεύθερα λιμάνια, τα οποία δεν θα είναι λιγότερο αυστηρά από εκείνα που εφαρμόζονται σε άλλα μέρη της επικρατείας τους.

2. Τα Μέρη θα επιδιώκουν:

(α) Να παρακολουθούν τη διακίνηση εμπορευμάτων και προσώπων σε ζώνες ελεύθερου εμπορίου και σε ελεύθερα λιμάνια και προς το σκοπό αυτόν θα εξουσιοδοτούν τις αρμόδιες αρχές να ερευνούν φορτία και πλοία, εισερχόμενα και εξερχόμενα, συμπεριλαμβανομένων των σκαφών αναψυχής και των αλιευτικών, καθώς επίσης και αεροσκάφη και οχήματα και, όταν χρειάζεται, να ερευνούν τα μέλη του πληρώματος, τους επιβάτες και τις αποσκευές τους.

(β) Να καθιερώσουν και διατηρήσουν ένα σύστημα για να ανακαλύπτουν τις αποστολές που είναι ύποπτες ότι περιέχουν ναρκωτικά φάρμακα, ψυχότροπες ουσίες και ουσίες του Πίνακα Ι και Πίνακα ΙΙ, οι οποίες εισέρχονται ή εξέρχονται από ζώνες ελεύθερου εμπορίου και ελεύθερα λιμάνια.

(γ) Να καθιερώσουν και διατηρήσουν συστήματα επιτήρησης σε λιμάνια, αποβάθρες και αεροδρόμια και σε σημεία ελέγχου των συνόρων, σε ζώνες ελεύθερου εμπορίου και ελεύθερα λιμάνια.

Άρθρο 19
Η χρησιμοποίηση των ταχυδρομικών υπηρεσιών

1. Σε συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις τους, από τις Συμβάσεις της Παγκόσμιας Ένωσης Ταχυδρομείων και σύμφωνα με τις βασικές αρχές των εσωτερικών νομικών συστημάτων τους, τα Μέρη θα υιοθετήσουν μέτρα για να καταστείλουν τη χρησιμοποίηση των ταχυδρομείων για παράνομη διακίνηση και θα συνεργάζονται μεταξύ τους για το σκοπό αυτόν.

2. Τα αναφερόμενα μέτρα στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου θα περιλαμβάνουν ιδιαίτερα:

(α) Συντονισμένη δράση για την πρόληψη και καταστολή της χρήσης ταχυδρομείων για παράνομη κυκλοφορία.

(β) Εισαγωγή και διατήρηση από εξουσιοδοτημένο προσωπικό επιβολής των νόμων, τεχνικών μεθόδων έρευνας και ελέγχου, για την ανακάλυψη αποστολών ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών του Πίνακα Ι και του Πίνακα ΙΙ μέσα στις ταχυδρομικές αποστολές.

(γ) Νομοθετικά μέτρα που θα καταστήσουν δυνατή τη χρήση κατάλληλων μέσων για τη διασφάλιση αποδεικτικών στοιχείων, απαιτούμενων για δικαστικές διαδικασίες.

Άρθρο 20
Πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται από τα Μέρη

1. Τα Μέρη θα παρέχουν, μέσω του Γενικού Γραμματέα, πληροφορίες στην Επιτροπή για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης στο έδαφός τους και ιδιαίτερα:

(α) Το κείμενο νόμων και κανονισμών που δημοσιεύθηκαν για να εφαρμοσθεί η Σύμβαση.

(β) Τα στοιχεία υποθέσεων παράνομης διακίνησης μέσα στη δικαιοδοσία τους, τις οποίες θεωρούν σημαντικές επειδή αποκαλύπτουν νέες τάσεις, τις ποσότητες για τις οποίες πρόκειται, τις πηγές από τις οποίες αποκτήθηκαν οι ουσίες αυτές ή τις μεθόδους που χρησιμοποιήθηκαν από τα πρόσωπα που είναι αναμεμειγμένα στην παράνομη διακίνηση.

2. Τα Μέρη θα παρέχουν κάθε πληροφορία για τον τρόπο και τις ημερομηνίες που ενδέχεται να ζητήσει η Επιτροπή.

Άρθρο 21
Καθήκοντα της Επιτροπής

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εξετάζει όλα τα θέματα, που αναφέρονται στους σκοπούς της Σύμβασης αυτής και ιδιαίτερα:

(α) Η Επιτροπή, βάσει πληροφοριών που της υποβάλλονται από τα Μέρη σύμφωνα με το άρθρο 20, θα παρακολουθεί την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής.

(β) Η Επιτροπή μπορεί να προβαίνει σε προτάσεις και γενικές συστάσεις που θα βασίζονται στην εξέταση των πληροφοριών που λήφθηκαν από τα Μέρη.

(γ) Η Επιτροπή μπορεί να εφιστά την προσοχή του Οργάνου σε όλα τα θέματα τα οποία ενδέχεται να σχετίζονται με τα καθήκοντά του.

(δ) Η Επιτροπή θα λαμβάνει εκείνα τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία για κάθε ζήτημα που έχει αναφερθεί σ' αυτήν από το Όργανο, σύμφωνα με το άρθρο 22 παρ. (β).

(ε) Η Επιτροπή μπορεί, συμμορφούμενη με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 12, να τροποποιεί τους Πίνακες Ι και ΙΙ.

(στ) Η Επιτροπή μπορεί να επισύρει την προσοχή των Κρατών που δεν είναι μέρη της Συμβάσεως αυτής, σε αποφάσεις και προτάσεις που υιοθετεί σύμφωνα με τη Σύμβαση, με σκοπό να εξετάσουν και αυτά τη λήψη ανάλογων μέτρων.

Άρθρο 22
Καθήκοντα του Οργάνου

1. Χωρίς να θίγονται οι εξουσίες της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 21 και οι εξουσίες του Οργάνου και της Επιτροπής, σύμφωνα με τη Σύμβαση του 1961, τη Σύμβαση του 1961, όπως αυτή τροποποιήθηκε και τη Σύμβαση του 1971:

(α) Αν το Όργανο ύστερα από εξέταση πληροφοριών, που έχει στη διάθεσή του το ίδιο ή ο Γενικός Γραμματέας ή η Επιτροπή, ή πληροφοριών που ανακοινώθηκαν από όργανα των Ηνωμένων Εθνών, έχει λόγους να πιστεύει ότι

οι σκοποί της Σύμβασης αυτής σε θέματα αναφερόμενα στην αρμοδιότητά του δεν επιτεύχθηκαν, μπορεί να καλέσει ένα Μέρος ή Μέρη να παράσχουν οποιαδήποτε σχετική πληροφορία.

(β) Σε σχέση με τα άρθρα 12, 13 και 16:

(I) Αφού προβεί σε ενέργειες σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) του άρθρου αυτού, το Όργανο, αν έχει πεισθεί ότι είναι αναγκαίο να ενεργήσει κατ' αυτόν τον τρόπο, μπορεί να καλέσει το ενδιαφερόμενο Μέρος να υιοθετήσει εκείνα τα μέτρα θεραπείας, που θεωρούνται σύμφωνα με τις περιστάσεις αναγκαία για την εκτέλεση των διατάξεων των άρθρων 12, 13 και 16.

(II) Πριν ενεργήσει σύμφωνα με την κατωτέρω παράγραφο (III) το Όργανο θα χειρίζεται ως απόρρητες τις ανακοινώσεις που έχει ανταλλάξει με το ενδιαφερόμενο Μέρος σύμφωνα με τις προηγούμενες υποπαραγράφους.

(III) Αν το Όργανο διαπιστώσει ότι το ενδιαφερόμενο Μέρος δεν έχει λάβει τα μέτρα θεραπείας, που το Όργανο του είχε ζητήσει να λάβει, σύμφωνα με την υποπαράγραφο αυτή, μπορεί να επιστήσει την προσοχή των Μερών, του Συμβουλίου και της Επιτροπής επί του θέματος. Κάθε έκθεση που δημοσιεύεται από το Όργανο, σύμφωνα με την υποπαράγραφο αυτή, θα περιέχει επίσης τις απόψεις του ενδιαφερόμενου Μέρους, αν το τελευταίο το ζητήσει.

2. Κάθε Μέρος θα προσκαλείται να αντιπροσωπευθεί σε συνεδρίαση του Οργάνου, στην οποία πρόκειται να εξετασθεί ένα θέμα που το ενδιαφέρει άμεσα, σύμφωνα με το άρθρο αυτό.

3. Στην περίπτωση που μια απόφαση του Οργάνου, λαμβανόμενη σύμφωνα με το άρθρο αυτό, δεν είναι ομόφωνη, θα παρατίθενται σ'αυτήν οι απόψεις της μειοψηφίας.

4. Αποφάσεις του Οργάνου, σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα λαμβάνονται με πλειοψηφία των 2/3 του συνολικού αριθμού των μελών του Οργάνου.

5. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του, σύμφωνα με την υποπαράγραφο 1 (α) του παρόντος άρθρου, το Όργανο θα διασφαλίζει το απόρρητο όλων των πληροφοριών που ενδέχεται να περιέλθουν στην κατοχή του.

6. Η αρμοδιότητα του Οργάνου, σύμφωνα με το άρθρο αυτό, δεν θα εκτείνεται στην εφαρμογή συνθηκών ή συμφωνιών, που συνάπτονται μεταξύ Μερών σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.

7. Οι διατάξεις του άρθρου αυτού δεν θα εφαρμόζονται σε διαφορές μεταξύ Μερών, που υπόκεινται στις διατάξεις του άρθρου 32.

Άρθρο 23
Εκθέσεις του Οργάνου

1. Το Όργανο θα συντάσσει ετήσια έκθεση για τις εργασίες του, που θα περιλαμβάνει ανάλυση των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή του και σε κατάλληλες περιπτώσεις αναφορά των εξηγήσεων, εφ'όσον υπάρχουν, που ζήτησε να δοθούν ή που δόθηκαν από τα Μέρη μαζί με οποιεσδήποτε παρατηρήσεις και συστάσεις που επιθυμεί να κάνει το Όργανο.

Το Όργανο μπορεί να συντάσσει πρόσθετες εκθέσεις αν το κρίνει αναγκαίο. Οι εκθέσεις θα υποβάλλονται στο Συμβούλιο μέσω της Επιτροπής, η οποία μπορεί να προβαίνει στις παρατηρήσεις που θεωρεί ενδεδειγμένες.

2. Οι εκθέσεις του Οργάνου θα ανακοινώνονται στα Μέρη και ακολούθως θα δημοσιεύονται από το Γενικό Γραμματέα. Τα Μέρη θα επιτρέπουν τη διανομή τους χωρίς περιορισμούς.

Άρθρο 24
Εφαρμογή αυστηρότερων μέτρων από εκείνα που απαιτούνται από τη Σύμβαση αυτή

Το Μέρος μπορεί να υιοθετεί πιο αυστηρά ή πιο δραστικά μέτρα από εκείνα που προβλέπονται από τη Σύμβαση αυτή αν, κατά τη γνώμη του, τα μέτρα αυτά είναι επιθυμητά ή αναγκαία για την πρόληψη ή την καταστολή της παράνομης κυκλοφορίας.

Άρθρο 25
Διατήρηση δικαιωμάτων και υποχρεώσεων προηγούμενων Συνθηκών

Οι διατάξεις της Σύμβασης αυτής δεν θίγουν κανένα δικαίωμα ή υποχρέωση που η Σύμβαση του 1961, η Σύμβαση του 1961 όπως τροποποιήθηκε ή η Σύμβαση του 1971 αναγνωρίζουν ή επιβάλλουν στα Μέρη της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 26
Υπογραφή

Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή στα Γραφεία των Ηνωμένων Εθνών στη Βιέννη από την 20ή Δεκεμβρίου 1988 μέχρι την 28η Φεβρουαρίου 1989 και μετά στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη μέχρι την 20ή Δεκεμβρίου 1989, από:

(α) Όλα τα Κράτη.

(β) Τη Ναμίμπια, που εκπροσωπείται από το Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών για τη Ναμίμπια.

(γ) Περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης που έχουν αρμοδιότητα για τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που καλύπτονται από τη Σύμβαση αυτήν. Αναφορές σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση σε Μέρη, Κράτη ή εθνικές υπηρεσίες εφαρμόζονται και στους οργανισμούς αυτούς στα πλαίσια της αρμοδιότητάς τους.

Άρθρο 27
Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή πράξη επίσημης αναγνώρισης

1. Η Σύμβαση αυτή υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από Κράτη και από τη Ναμίμπια, που εκπροσωπείται από το Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών για τη Ναμίμπια και σε πράξεις επίσημης αναγνώρισης από περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης που αναφέρονται στον άρθρο 26 υποπαράγραφος (γ). Τα έγγραφα της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης και τα έγγραφα τα σχετικά με πράξεις επίσημης αναγνώρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα.

2. Στα έγγραφα της επίσημης αναγνώρισης οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ολοκλήρωσης θα δηλώνουν την έκταση των αρμοδιοτήτων τους αναφορικά με τα θέματα που ρυθμίζονται από την Σύμβαση αυτήν. Αυτοί οι οργανισμοί θα πληροφορούν επίσης το Γενικό Γραμματέα για κάθε τροποποίηση όσον αφορά την έκταση της αρμοδιότητάς τους σχετικά με τα θέματα που ρυθμίζονται από αυτήν τη Σύμβαση.

Άρθρο 28
Προσχώρηση

1. Η Σύμβαση αυτή θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση οποιουδήποτε Κράτους, της Ναμίμπια, που εκπροσωπείται από το Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών για τη Ναμίμπια και περιφερειακών οργανισμών οικονομικής ολοκλήρωσης, που αναφέρονται στο άρθρο 26, υποπαράγραφος (γ).

Η προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση του εγγράφου της προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα.

2. Στα έγγραφά τους περί προσχωρήσεως οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ολοκλήρωσης θα δηλώνουν την έκταση της αρμοδιότητάς τους αναφορικά με τα θέματα που ρυθμίζονται από τη Σύμβαση αυτή.

Οι οργανισμοί αυτοί θα ενημερώνουν επίσης το Γενικό Γραμματέα για κάθε τροποποίηση όσον αφορά την έκταση της αρμοδιότητάς τους σχετικά με τα θέματα που ρυθμίζονται από την Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 29
Έναρξη ισχύος

1. Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα του εικοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής έγκρισης ή επίσημης αναγνώρισης από Κράτη ή από τη Ναμίμπια, που εκπροσωπείται από το Συμβούλιο για τη Ναμίμπια.

2. Για κάθε Κράτος ή για τη Ναμίμπια, που εκπροσωπείται από το Συμβούλιο για τη Ναμίμπια, που θα επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή, μετά από την κατάθεση του εικοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης του Κράτους αυτού περί αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

3. Για κάθε περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 26, υποπαράγραφος (γ), ο οποίος καταθέτει ένα έγγραφο σχετικό με πράξη επίσημης αναγνώρισης ή ένα έγγραφο προσχώρησης, η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα μετά από την κατάθεση αυτήν ή κατά την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, όποια από τις ημερομηνίες αυτές είναι μεταγενέστερη.

Άρθρο 30
Καταγγελία

1. Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτήν οποτεδήποτε, με έγγραφη γνωστοποίηση, που θα απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα.

2. Η καταγγελία αυτή θα ισχύσει για το ενδιαφερόμενο Μέρος ένα χρόνο μετά από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 31
Τροποποιήσεις

1. Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποίηση στη Σύμβαση αυτή. Το κείμενο οποιασδήποτε τέτοιας τροποποίησης και οι λόγοι για τους οποίους προτείνεται θα ανακοινώνονται από το Μέρος αυτό στο Γενικό Γραμματέα, ο οποίος θα την ανακοινώνει στα άλλα Μέρη και θα ερωτά αν δέχονται την προτεινόμενη τροποποίηση.

Αν μια προταθείσα τροποποίηση, που ανακοινώθηκε κατ'αυτόν τον τρόπο, δεν απορρίφθηκε από οποιοδήποτε Μέρος εντός 24 μηνών από τότε που ανακοινώθηκε, θα θεωρηθεί ότι έγινε αποδεκτή και θα τεθεί σε ισχύ, αναφορικά με ένα Μέρος, ενενήντα ημέρες μετά την κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα από το Μέρος αυτό εγγράφου, με το οποίο εκφράζει τη συναίνεσή του να δεσμευθεί από την τροποποίηση αυτή.

2. Αν μια προταθείσα τροποποίηση απορρίφθηκε από οποιοδήποτε Μέρος, ο Γενικός Γραμματέας θα συνεννοηθεί με τα Μέρη και, αν το ζητήσει η πλειοψηφία, ο Γενικός Γραμματέας θα φέρει το θέμα μαζί με οποιεσδήποτε παρατηρήσεις των Μερών ενώπιον του Συμβουλίου, το οποίο μπορεί να αποφασίσει να συγκαλέσει διάσκεψη σύμφωνα με το άρθρο 62, παράγραφος 4, του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Κάθε τροποποίηση, που θα είναι αποτέλεσμα μιας τέτοιας Διάσκεψης, θα ενσωματώνεται σε ένα Πρωτόκολλο Τροποποίησης.

Η συναίνεση για δέσμευση με το Πρωτόκολλο αυτό απαιτείται να δηλωθεί ρητά στο Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 32
Διευθέτηση διαφορών

1. Αν ήθελε μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών ανακύψει διαφωνία, που αναφέρεται στην ερμηνεία ή στην εφαρμογή της Σύμβασης αυτής, τα Μέρη θα διαβουλεύονται από κοινού με σκοπό τη διευθέτηση της διαφοράς μέσω διαπραγματεύσεων, έρευνας, μεσολάβησης, συνδιαλλαγής, διαιτησίας, προσφυγής σε περιφερειακούς οργανισμούς, δικαστικών διαδικασιών ή άλλων ειρηνικών μέσων της εκλογής τους.

2. Οποιαδήποτε διαφορά, που δεν μπορεί να διευθετηθεί κατά τον τρόπο που αναγράφεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, θα υποβάλλεται, ύστερα από αίτηση οποιουδήποτε από τα Κράτη Μέρη μεταξύ των οποίων ανέκυψε, στο Διεθνές Δικαστήριο για έκδοση απόφασης.

3. Αν ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης, που αναφέρεται στο άρθρο 26 υποπαράγραφος (γ), είναι Μέρος σε μια διαφορά, που δεν μπορεί να διευθετηθεί κατά τον τρόπο που περιγράφηκε στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, μπορεί μέσω ενός Κράτους-Μέλους των Ηνωμένων Εθνών, να ζητήσει από το Συμβούλιο να προκαλέσει συμβουλευτική γνώμη του Διεθνούς Δικαστηρίου, σύμφωνα με το άρθρο 65 του Οργανισμού του Δικαστηρίου, η οποία συμβουλευτική γνώμη θα θεωρείται αποφασιστική.

4. Κάθε Κράτος, κατά το χρόνο της υπογραφής ή της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της Σύμβασης αυτής ή προσχώρησης σ'αυτήν ή κάθε περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης κατά το χρόνο της υπογραφής ή της κατάθεσης μιας πράξης επίσημης αναγνώρισης ή προσχώρησης, μπορεί να δηλώσει ότι δε θεωρεί αυτό δεσμευμένο από τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου αυτού. Τα άλλα Μέρη δεν θα δεσμεύονται από τις παραγράφους 2 και 3 αναφορικά με το Μέρος που έχει προβεί σε μία τέτοια δήλωση.

5. Κάθε Μέρος που έχει κάνει μια τέτοια δήλωση, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου αυτού, μπορεί οποτεδήποτε να αποσύρει τη δήλωσή του αυτή με γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 33
Αυθεντικά κείμενα

Τα αραβικά, κινεζικά, αγγλικά, γαλλικά, ρωσσικά και ισπανικά κείμενα της Σύμβασης αυτής είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Άρθρο 34
Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας θα είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης. Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι κατωτέρω υπογράφοντες, νόμιμα γι'αυτό εξουσιοδοτημένοι, έθεσαν την υπογραφή τους στη Σύμβαση αυτή. Έγινε στη Βιέννη, σε ένα πρωτότυπο την εικοστή ημέρα του μηνός Δεκεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

Π α ρ ά ρ τ η μ α

Πίνακας I	Πίνακας II
Εφεδρίνη	Οξικός ανυδρίτης
Εργομετρίνη	Ακετόνη
Εργοταμίνη	Ανθρανιλικό Οξύ
Λυσεργινικό οξύ	Διαιθηλαιθήρ
1 φαίνυλο 2 προπανόνη	Φαινυλοξικό οξύ
Ψευδοεφεδρίνη	Πιπεριδίνη
Τα άλατα των ουσιών που αναγράφονται στον ανωτέρω πίνακα εφ' όσον είναι δυνατή η ύπαρξη τέτοιων αλάτων	Τα άλατα των ουσιών που αναγράφονται στον ανωτέρω πίνακα εφ' όσον είναι δυνατή η ύπαρξη τέτοιων αλάτων

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Σύμβασης από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων, που καθορίζονται στο άρθρο 29 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΙΩ. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΣΩΤ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ Γ. ΣΟΥΡΛΑΣ
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΑΡ. ΠΑΥΛΙΔΗΣ
ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ Θ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΝΙΚ. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1991 (2)

Κύρωση Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μορφωτικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 1988, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ACCORD DE COOPERATION CULTURELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Algérienne Democratique et Populaire

Animés du désir de resserrer davantage les relations amicales qui existent entre les deux pays, inspirés par l' amitié qui lie les deux peuples, conscients de la nécessité d' une fructueuse coopération dans tous les domaines, ont décidé de conclure le présent accord de coopération culturelle dans les termes et conditions suivants:

Article 1

Les parties contractantes s'engagent à développer et à renforcer leur cooperation culturelle sur la base du respect de la souverainté de chacun des deux pays et de la non-ingérence dans les affairres intérieures de l'autre partie.

Article 2

Les deux parties prendrent toutes mesures tendant à promouvoir la coopération culturelle notamment par l'échange d' informations sur leurs réalisations dans les domaines de la culture, de la science, de l'education, de l'information, et de la jeunesse et des sports.

Article 3

Afin d'atteindre les objectifs de l'article 2, les parties contractantes favoriseront la connaissance mutuelle dans le domaine culturel par:

a) l' échange de délégations et personnalités de l' education, de la science, de la culture, et de l' information,

b) l' échange de délégations dans les domaines de la jeunesse et de l' éducation physique et sportive,

c) l' échange de documentation, et de matériel éducatif, scientifique et technique (y compris le matériel audio-visuel).

Article 4

Les deux parties, encourageront l'échange d' informations, de publications et d' ouvrages à caractére culturel entre les institutions et les bibliothèques des deux pays.

Les deux parties favoriseront la traduction des ouvrages les puls imprtants de la production littéraire de chaque pays ainsi

que la publication d' Anthologie d' Auteurs contemporains.
Les deux pays s'inviteront mutuellement aux foires et expositions de livres organisés par chacun d' eux.

Article 5

Les deux parties encourageront la coopération dans le domaine de la preservation du patrimoine culturel et la restauration de monuments historiques et des objets d'arts.
A cet effet, elles procèderont dans le domaine de l'Archéologie à:
1) L' échange d' archéologues, en vue de participer à des campagnes de fouilles, notamment des fouilles portant sur les périodes pré-historique et antique.
2) A l' organisation mutuelle de semaines sur le patrimoine archéologique, comprénant:
a) des exposistions archéologiques ayant pour thème: une ville, un site, une région, un personnage historique,
b) des projections de films de court et long métrages traitant du patrimoine archéologique et des sites historiques
c) des conférences, colloques et séminaires traitant de thèmes arcéologiques.

Article 6

Les deux parties conviennent de l'échange d'experts en vue de la participation et de la collaboration à la programmation et aux montages des expositions permanentes dans les musées.

Article 7

Les deux parties favoriseront la coopération dans le domaine des arts lyriques et plastiques par l'échange notamment:
1) de documentation et d' informations entre les établissements chargés de la formation musicale et artistique des deux pays.
2) d' ètudiants Grecs et Algériens relevant de ces établissements de formation
3) d' ensembles de musique de chambre formés d' élèves de l' institut National de Musique et d' un établissement similaire grec.
4) d' experts en musicologie en vue d' animer des cycles de conférences et de prendre mutuellement connaissance des méthodes de préservation et de diffusion du patrimoine musical.

Article 8

Les deux parties favoriseront la connaissance de la culture et des arts des deux pays et, dans ce but, elles encourageront les échanges artistiques suivants
1) l' échange d'expositions d'art contemporain
2) l' échange de groupes musicaux, de ballets et d' ensembles artistiques.
3) la participation aux festivals internationaux de folklore organisés par chacune d' elles.

Article 9

Afin de permettre une meilleure connaissance de la cinématographie de chacun des deux pays, les deux parties favoriseront:
1) l' échange d' informations, de publications et de revues cinématographiques entre les institutions chargées du cinéma des deux pays.
2) la participation aux festivals et rencnotres cinematographiques organisées par chacune d' elles.
3) l' organisation de semaines de films et de retrospectives du cinéma. Elles enverront à ces occasions, des délégations cinématographiques composées de spécialistes du cinéma (metteurs en scène, réalisateurs comédiens...), en vue d' animer des débats et conférences.

Article 10

Les deux parties faciliteront l' accès aux archives dans leurs institutions respectives, notamment ayant trait à la culture, à l' histoire et à la civilisation des pays de la Méditerannée et du Mahgreb, conformément aux lois et règlements en vigueur dans les deux pays.

Article 11

Les deux parties favoriseront la coopération et les échanges entre les organismes nationaux chargés de la protection des droits d'auteurs dans les deux pays.

Article 12

Les deux parties ont convenu de développer leurs relations dans le domaine de l' information en favorisant:
1) la coopération entre leurs agences de presse (ATTE et APS) leurs radio-télévisions, leurs organes de presse.
20 la réalisation de reportages pour la télévision sur le développement socio-culturel des deux pays.
3) les échanges de programmes de télévision et de radiodiffusion et de toute documentation portant sur la vie sociale et culturelle des deux pays.

Article 13

Dans le domaine de l' enseignement supérieur chague partie contractante mettra annuellement, suivant ses possibilités, des bourses à la disposition de l'autre partie, pour l'étude de matières qui seront déterminées d'un commun accord.
Les candidats aux bourses seront proposés par les services compétents du pays d'envoi. Les boursiers devront se conforrer aux lois et règlements en vigueur dans le pays d'accueil.

Article 14

Les deux parties échangeront du matériel d'information concernant les diplômes et certificats d'études délivrés par leurs établissements d'enseignement en vue d'éventuelles équivalences, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chacun de deux pays.

Article 15

Les parties contractantes s'engagent à maintenir une étroite collaboration pour surveiller et empêcher la trafic illicite d'oeuvres d'arts, de documents et de tous autres objets de valeur scientifique ou historique dans le cadre et les limites de leur législation interne et sur la base de la réciprocité contribuant ainsi à la sauvegarde et à la conservation du partrimoine culturel de leur pays respectif.

Article 16

Le présent accord n'exclut pas la possibilité de réaliser d'autres activités dans le domaine culturel qui pourront être convenues par les deux parties.

Article 17

En vue d'assurer la mise en application des dispositions du présent accord, les parties contractantes créent une commission mixte qui se réunira une fois tous les trois ans, alternativement dans les capitales des deux pays.
Cette commission aura pour tâche d'examiner et d'adopter le programme triennal d'activités.

Article 18

Le présent accord est conclu pour une durée de cinq (5) ans,

renouvelable par tacite reconduction, à moins que l'une des parties contractantes n'ait, six mois aux prélable, signifié à l'autre, par la voie diplomatique, son intention de le dénoncer ou de le reviser.

Article 19

1. Chacune des deux parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures de ratification qequises par sa constitution pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Les notifications annonçant l'accomplissement de ces procédures seront échangées aussitôt que faire se pourra.

2. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la réception de la dernière de ces notifications.

En foi de quoi les deux Plénipotentiaires ont signé le présent Accord en double exemplaire en langues grec, arabe et française. Chacun des trois textes faisant égalément foi.

Fait à Athènes, le 22 juin 1988.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIOUE HELLENIQUE	POUR LE GONVERMENT DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
KAROLOS PAPOULIAS MINISTRE AUX AFFAIRES ETRANGERES	SELIM BENKHELIL AMBASSADEUR

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας,

εμφορούμενες από την επιθυμία της περαιτέρω σύσφιξης των φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο Χωρών,

εμπνεόμενες από τη φιλία που ενώνει τους δύο λαούς,

έχοντας συνείδηση της ανάγκης μιας αποτελεσματικής συνεργασίας σε όλους τους τομείς,

συμφώνησαν να υπογράψουν την παρούσα Συμφωνία μορφωτικής συνεργασίας κατά τους ακόλουθους όρους και προϋποθέσεις:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τη μορφωτική τους συνεργασία βάσει των αρχών του σεβασμού της κυριαρχίας των δύο Χωρών και της μη ανάμιξης στις εσωτερικές υποθέσεις της άλλης πλευράς.

Άρθρο 2

Τα δύο Μέρη θα λάβουν κάθε μέτρο προκειμένου να προωθήσουν τη μορφωτική συνεργασία, συγκεκριμένα, με ανταλλαγή πληροφοριών για τα επιτεύγματά τους στους τομείς του πολιτισμού, της επιστήμης, της παιδείας, της πληροφόρησης, της νεότητας και του αθλητισμού.

Άρθρο 3

Προς επίτευξη των στόχων του άρθρου 3 τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία γνωριμία στο μορφωτικό τομέα δια: α) της ανταλλαγής αποστολών και προσωπικοτήτων της Παιδείας, της επιστήμης, του πολιτισμού και της πληροφόρησης,

β) της ανταλλαγής αποστολών στους τομείς της νεότητας και της φυσικής και αθλητικής αγωγής,

γ) της ανταλλαγής τεκμηρίωσης στοιχείων και εκπαιδευτικού, επιστημονικού και τεχνικού (συμπεριλαμβανομένου και του οπτικοακουστικού) υλικού.

Άρθρο 4

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών, δημοσιεύσεων και συγγραμμάτων μορφωτικού χαρακτήρα μεταξύ των οργανισμών και των βιβλιοθηκών των δύο Χωρών.

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη μετάφραση των σπουδαιότερων έργων της λογοτεχνικής παραγωγής της κάθε χώρας, καθώς και την έκδοση ανθολογίας σύγχρονων λογοτεχνών.

Τα δύο Μέρη θα προσκαλούνται αμοιβαία σε εκθέσεις βιβλίων που διοργανώνονται από την κάθε χώρα.

Άρθρο 5

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς και της συντήρησης των ιστορικών μνημείων και έργων τέχνης.

Προς το σκοπό αυτόν, τα δύο Μέρη θα προβούν στον τομέα της Αρχαιολογίας:

α) στην ανταλλαγή αρχαιολόγων προκειμένου να συμμετάσχουν σε ανασκαφές και συγκεκριμένα σε ανασκαφές προϊστορικής και κλασσικής αρχαιολογίας,

2) στην αμοιβαία διοργάνωση εβδομάδων με αρχαιολογικά θέματα περιλαμβανομένων:

α) αρχαιολογικών εκθέσεων με θέμα μια πόλη, ένα χώρο, μια περιοχή ή ένα ιστορικό πρόσωπο,

β) κινηματογραφικών προβολών μικρού ή μεγάλου μήκους με θέμα την αρχαιολογία και τους ιστορικούς χώρους,

γ) διαλέξεων, συνεδρίων και σεμιναρίων με αρχαιολογικά θέματα.

Άρθρο 6

Τα δύο Μέρη συμφωνούν να ανταλλάξουν ειδικούς με σκοπό τη συμμετοχή και τη συνεργασία στον προγραμματισμό και την εγκατάσταση των διαρκών εκθέσεων στα μουσεία.

Άρθρο 7

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα των μουσικών και εικαστικών τεχνών συγκεκριμένα με ανταλλαγή:

1) στοιχείων και πληροφοριών μεταξύ των ιδρυμάτων στα οποία έχει ανατεθεί η μουσική και εικαστική εκπαίδευση των δύο Χωρών,

2) φοιτητών, Ελλήνων και Αλγερινών, των προαναφερθέντων ιδρυμάτων,

3) συγκροτημάτων μουσικής δωματίου από σπουδαστές του Αλγερινού Εθνικού Ινστιτούτου Μουσικής και αντίστοιχου ελληνικού ιδρύματος,

4) ειδικών μουσικολόγων για κύκλους διαλέξεων και αμοιβαία γνωριμία με τις μεθόδους διατήρησης και διάδοσης της μουσικής κληρονομιάς.

Άρθρο 8

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη γνωριμία με τον πολιτισμό και τις τέχνες των δύο χωρών και για το σκοπό αυτόν θα προωθήσουν τις ακόλουθες καλλιτεχνικές ανταλλαγές:

1) την ανταλλαγή εκθέσεων σύγχρονης τέχνης,

2) την ανταλλαγή μουσικών συγκροτημάτων, συγκροτημάτων μπαλλέτου και καλλιτεχνικών συγκροτημάτων,

3) τη συμμετοχή σε διεθνή λαογραφικά φεστιβάλ που διοργανώνονται από την κάθε πλευρά.

Άρθρο 9

Με σκοπό να εξασφαλίσουν τη καλύτερη γνωριμία με τον κινηματογράφο της κάθε χώρας, τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν:

1) την ανταλλαγή πληροφοριών, δημοσιευμάτων και κινηματογραφικών περιοδικών μεταξύ των κινηματογραφικών οργανισμών των δύο χωρών,

2) τη συμμετοχή σε φεστιβάλ και κινηματογραφικές συναντήσεις που διοργανώνονται από κάθε πλευρά,

3) την οργάνωση εβδομάδων κινηματογράφου και αφιερωμάτων κινηματογράφου.

Σε αυτές τις περιπτώσεις θα ανταλλάσσουν κινηματογραφικές αποστολές αποτελούμενες από ειδικούς του κινηματογράφου (σκηνοθέτες, ηθοποιούς κ.λπ.) για συζητήσεις και διαλέξεις.

Άρθρο 10

Τα δύο Μέρη θα διευκολύνουν την πρόσβαση στα αρχεία των αντίστοιχων οργανισμών των, συγκεκριμένα στα αρχεία που αναφέρονται στην κουλτούρα, την ιστορία και τον πολιτισμό της Μεσογείου και του Μαγκρέμπ, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς στις δύο χώρες.

Άρθρο 11

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις ανταλλαγές μεταξύ των εθνικών οργανισμών για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στις δύο χώρες.

Άρθρο 12

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να αναπτύξουν τις σχέσεις τους στον τομέα της πληροφόρησης ενθαρρύνοντας:

1) τη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων πρακτορείων ειδήσεων (ΑΠΕ και APS), των ραδιο-τηλεοράσεων και των οργάνων τύπου,

2) την πραγματοποίηση συνεντεύξεων για την τηλεόραση με θέμα την κοινωνικο-πολιτιστική εξέλιξη στις δύο χώρες,

3) τις ανταλλαγές ραδιοτηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων και στοιχείων με θέμα την κοινωνική και πολιτιστική ζωή των δύο χωρών.

Άρθρο 13

Στον τομέα της ανώτατης εκπαίδευσης κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα θέτει ετησίως στη διάθεση του άλλου Μέρους, σύμφωνα με τις δυνατότητές του, αριθμό υποτροφιών για σπουδές σε θέματα που θα ορίζονται με κοινή συμφωνία.

Οι υποψήφιοι υπότροφοι θα προτείνονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες της χώρας αποστολής. Οι υπότροφοι οφείλουν να συμμορφώνονται με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 14

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφοριακό υλικό σχετικά με τα πτυχία και πιστοποιητικά σπουδών που χορηγούνται από τα εκπαιδευτικά ιδρύματα του άλλου Μέρους, προς μελέτη πιθανών ισοτιμιών, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς, που ισχύουν σε κάθε χώρα.

Άρθρο 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την ευθύνη να διατηρήσουν μια στενή συνεργασία για να επιτηρούν και να εμποδίζουν την παράνομη διακίνηση έργων τέχνης, εγγράφων και κάθε άλλου αντικειμένου επιστημονικής ή ιστορικής αξίας, εντός του πλαισίου και των ορίων της εσωτερικής των νομοθεσίας και επί τη βάσει της αμοιβαιότητας, συμβάλλοντας με το τρόπο αυτόν στη διαφύλαξη και διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς της αντίστοιχης χώρας.

Άρθρο 16

Η παρούσα Συμφωνία δεν αποκλείει τη δυνατότητα πραγματοποίησης άλλων πολιτιστικών εκδηλώσεων, οι οποίες θα συμφωνηθούν από τα δύο Μέρη.

Άρθρο 17

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συστήνουν μία μεικτή επιτροπή, η οποία θα συνέρχεται κάθε τρία χρόνια εναλλάξ στις πρωτεύουσες των δύο χωρών.

Η επιτροπή αυτή θα έχει ως έργο να εξετάσει και να υιοθετήσει το τριετές πρόγραμμα δραστηριοτήτων.

Άρθρο 18

Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για διάρκεια πέντε ετών, ανανεώνεται δε σιωπηρώς, εκτός εάν ένα των Συμβαλλόμενων Μερών γνωστοποιήσει στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, έξι μήνες πριν, την πρόθεσή του να την καταγγείλει ή να την αναθεωρήσει.

Άρθρο 19

1. Έκαστο των δύο Μερών θα γνωστοποιήσει στο άλλο τη συμπλήρωση των διαδικασιών επικύρωσης, οι οποίες απαιτούνται από το Σύνταγμα για τη θέση εν ισχύι της παρούσας Συμφωνίας. Οι γνωστοποιήσεις που θα αναγγέλλουν τη συμπλήρωση αυτών των διαδικασιών θα ανταλλαγούν αμέσως μόλις αυτό καταστεί δυνατό.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί εν ισχύι την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα από της ημερομηνίας λήψης της τελευταίας αυτών των γνωστοποιήσεων.

Εις πίστωσιν τούτου οι δύο πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία σε δύο αντίτυπα σε ελληνική, αραβική και γαλλική γλώσσα. Τα τρία κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Έγινε στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 1988.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	SELIM BENKHELIL
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΣ

Άρθρο δεύτερο

Τα τριετή προγράμματα δραστηριοτήτων, που θα καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας βάσει του άρθρου 17 αυτής και με τα οποία ρυθμίζονται ειδικότερα θέματα, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 19 παρ. 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΩΤ. ΚΟΥΒΕΛΑΣ	**ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΥΘ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ	**Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΑΝΝΑ ΨΑΡΟΥΔΑ – ΜΠΕΝΑΚΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ